



# Entre Nosotros

\*\*\*\*\*

La revista oficial de la  
Sociedad Nacional Honoraria Hispánica  
Sigma Delta Pi

Número 1, Tomo XLVIII  
Primavera 2006



\*

Para publicar sus noticias capitulares, fotos (en formato de .jpg o .gif) y otra información sobre ΣΔΠ en nuestra próxima edición (primavera 2007), favor de mandarlas **en español** antes del primero de diciembre de 2006 por correo electrónico a Mark P. Del Mastro, Director de *Entre Nosotros*, a la siguiente dirección:

delmastrom@citadel.edu

Reservamos el derecho de modificar cualquier aspecto de las noticias, ensayos y fotos que se publican en *Entre Nosotros*.

Les agradecemos su colaboración. Como siempre, invitamos sus sugerencias para la continua mejora de la revista.

\*

*ΣΔΠ, National Collegiate Hispanic Honor Society, is a non-profit organization incorporated in the State of South Carolina, a member of the Association of College Honor Societies, and affiliated with the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Founded at the University of California, Berkeley in 1919.*

© 2006 by Sigma Delta Pi.

ISSN: 1092-6526

[www.sigmadeltapi.org/en.html](http://www.sigmadeltapi.org/en.html)

# Entre Nosotros

*La revista oficial de la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica  
Sigma Delta Pi*

---

Número 1, Tomo XLVIII

Primavera 2006

DIRECTOR, *EN*

Mark P. Del Mastro, *The Citadel*  
delmastrom@citadel.edu

REDACTORA ADJUNTA, *EN*

Graciela Tissera, *Clemson University*  
gtisser@clemson.edu

PRESIDENTE

Germán D. Carrillo, *Marquette University*  
carrillog@marquette.edu

EX PRESIDENTE

John H. LaPrade, *Southern Methodist University*  
jlaprade@smu.edu

PRESIDENTES EMERITOS

Richard E. Chandler, *University of Louisiana at Lafayette*  
Richard138@cox.net

John H. LaPrade

VICEPRESIDENTES REGIONALES (2004-07)

Marie-Lise Gazarian, *St. John's University* (noreste)  
gazariam@stjohns.edu

Jhon C. Akers, *Wofford College* (sudeste)

akersjc@wofford.edu

Benjamin Smith, *Minnesota State University Moorhead* (oeste medio)

smithbe@mnstate.edu

Lucy Lee, *Truman State University* (sudoeste)

llee@truman.edu

Domnita Dumitrescu, *California State U.-Los Ángeles* (oeste)  
ddumitr@calstatela.edu

PRESIDENTES HONORARIOS

Donald W. Bleznick, *University of Cincinnati*

James A. Castañeda, *Rice University*

Richard E. Chandler, *University of Louisiana at Lafayette*

James Ray Chatham, *Mississippi State University*

SECRETARIO EJECUTIVO-TESORERO

Mark P. Del Mastro

\*

Visite Sigma Delta Pi en la Red:

**[www.sigmadeltapi.org](http://www.sigmadeltapi.org)**

\*

*La redacción de EN se reserva el derecho de modificar, corregir y suprimir cualquier aspecto de las obras que se entregan a la publicación para asegurar la calidad y estética excelentes de la revista.*

# Índice

<i>Reflexiones del Presidente</i> .....	6
<i>Servicio Distinguido</i> .....	8
<i>Aniversarios Capitulares</i> .....	9
<i>Premio Ignacio y Sophie Galbis</i> .....	10
<i>Capítulos de Honor y Mérito</i> .....	11
<i>Premio Minaya Álgvar Fáñez</i> .....	13
<i>Reseñas capitulares</i> .....	14
<i>Premio Gabriela Mistral</i> .....	28
<i>Jurado del Concurso de Becas</i> .....	29
<i>Ganadores de becas, 2005</i> .....	30
<i>Ensayos de los becarios</i> .....	32
<i>La Orden de Don Quijote</i> .....	51
<i>La Orden de los Descubridores</i> .....	53
<i>Informe financiero</i> .....	54

# Reflexiones del Presidente

Queridos amigos y colegas de  $\Sigma\Delta\Pi$ :

¡Un feliz año para todos Uds.! Ojalá que haya salud, paz y muchos deseos de sacar adelante todos los proyectos que ya están en marcha en el presente curso.

Con la inclusión de la gran mayoría de esta información en la muy compacta y atractiva página web de Sigma Delta Pi, gracias al trabajo de nuestro colega el Dr. Del Mastro, es muy poco lo que queda por señalar que no esté ya anunciado allí. Sin embargo, aprovechando la nueva entrega de *EN*, vamos a destacar aquí algunas noticias capitulares a partir de la reunión anual del Consejo Ejecutivo que tuvo lugar a fines del pasado mes de junio en Lafayette, Louisiana, como ya es tradicional.

Nuestra Sociedad alcanza ya el sorprendente número de 535 capítulos hasta la fecha. Es alentador constatar que el número de capítulos que desean reactivación también crece y que ha aumentado notablemente el de los capítulos que han enviado Informes de Actividades a finales del curso. Estos datos han superado con creces todas nuestras expectativas y nos han servido de baremo, por cierto muy útil, para calibrar lo que se está haciendo en distintos frentes con el ánimo de distinguir a los mejores en los concursos que, bajo distintas rúbricas,  $\Sigma\Delta\Pi$  ha establecido en por lo menos siete categorías. *En el foco*, por ejemplo, una de las secciones de la página web, se han destacado dos capítulos que han logrado cierto grado de ejemplaridad durante el curso anterior. Son: el Capítulo Lambda Psi de Virginia Tech University y el Capítulo Eta Gamma de Towson University a los que se les dedica una reseña ilustrada completa. Asimismo, el Premio Minaya Álvaro-Fáñez, recientemente establecido para el consejero más destacado del año, ha ido a la Profesora Comfort Pratt de Texas Tech University por la encomiable labor de transformación de su capítulo. Y hay mucho más allí con sus respectivos enlaces que vale la pena mirar con detenimiento.

El plan de becas para el verano 2006 vuelve a subir a 29 con la inclusión de una oferta especial de un semestre concedida por la Universidad Internacional de Cuernavaca para un estudiante graduado en el campo de la enseñanza. El Estudio Internacional Sampere, Enforex, la Universidad Internacional en Cuernavaca y la Academia Latinoamericana de Español siguen siendo nuestros generosos patrocinadores. Va para ellos la manifestación de nuestra gratitud.

El “contrato” que firman los becarios ha sido ligeramente retocado para evitar malentendidos que terminan desaprovechando ciertas oportunidades. Los consejeros podrían ayudarnos explicando el compromiso adquirido al firmar este contrato. En otro orden, se ha logrado sistematizar la compra de cordones de grado, estolas, camisetas, gorras y otros artefactos con el logo de  $\Sigma\Delta\Pi$  a través de *Kalamazoo Regalia*. Igualmente se ha puesto al alcance de los capítulos el papel con el membrete oficial de  $\Sigma\Delta\Pi$ . Ver más detalles en la página web de la Sociedad: [www.sigmadeltapi.org](http://www.sigmadeltapi.org).

Es todo por hoy. De nuevo les reitero mis más sinceros deseos por un magnífico curso.

Con el aprecio y la amistad de

*Germán D. Carrillo*  
*Presidente Nacional*

## Servicio Distinguido

Sigma Delta Pi reconoce a los siguientes profesores por sus años ejemplares de servicio y dedicación a la Sociedad.

Celia E. Weller  
Consejera Capitular, Xi Nu, 1981-2006  
Whitman College

\*

Samuel Arguez  
Consejero Capitular, Kappa Lambda, 1988-2006  
East Texas Baptist University

\*

Ester Gimbert González  
Consejera Capitular, Pi Zeta, 1976-2006  
University of Northern Colorado

\*



# Aniversarios Capitulares

Sigma Delta Pi felicita a los siguientes capítulos que acaban de celebrar sus respectivos aniversarios.

**1934-2004: 70 años**

Rutgers University  
Alpha Beta

Camilla Stevens, Consejera Capitular

\*

**1931-2006: 75 años**

Adelphi University  
Tau

Raysa E. Amador, Consejera Capitular

\*

**1955-2005: 50 años**

Western New Mexico University  
Delta Delta

María Eugenia Trillo, Consejera Capitular

\*

**1965-2005: 40 años**

University of Kentucky  
Epsilon Upsilon

Susan Carvalho, Consejera Capitular

\*

**1965-2005: 40 años**

Slippery Rock University  
Epsilon Nu

Deborah Cohen, Consejera Capitular

\*

**1975-2005: 30 años**

Valparaiso University  
Lambda Zeta

Nelly Zamora, Consejera Capitular

# Premio Ignacio y Sophie Galbis

Este premio se estableció en 1997 para honrar a dos personas que dedicaron su vida a Sigma Delta Pi. Ignacio, con la ayuda de Sophie, sirvió más de veinte años como Secretario Ejecutivo-Tesorero (1977-1997). Se otorga el premio cada año a un capítulo que se haya distinguido en la realización de actividades representativas de los más altos ideales de la sociedad.

**2004-2005**

Brigham Young University  
Delta Pi  
Dale J. Pratt

\*

## *Años anteriores*

**2003-2004:** University of Hawaii at Manoa, Theta Tau, Lucía Aranda  
**2002-2003:** Brigham Young University, Delta Pi, Dale J. Pratt  
**2001-2002:** University of Wyoming, Alpha de Wyoming, Patricia J. Hamel  
**2000-2001:** St. John's University, Epsilon Kappa, Marie-Lise Gazarian  
**1999-2000:** University of California-Irvine, Xi Tau, Juergen Kempff  
**1998-1999:** Southwest Texas State University, Epsilon Beta, Roberto A. Galván  
**1997-1998:** University of Wisconsin-Eau Claire, Delta Psi, Paul Hoff  
**1996-1997:** Marquette University, Gamma Gamma, Germán D. Carrillo

\*

# Capítulos de Honor y Mérito

Se reconocen los siguientes capítulos por haberse destacado en la realización de actividades de gran mérito.

*California State University, Fullerton*  
Phi Gamma, Pilar Valero-Costa

*College of the Holy Cross*  
Omicron Epsilon, Jorge H. Valdés

*Marquette University*  
Gamma Gamma, Germán Carrillo

*Minnesota State University Moorhead*  
Upsilon Sigma, Benjamin Smith

*St. John's University*  
Epsilon Kappa, Marie-Lise Gazarian

*Texas Tech University*  
Alpha Phi, Comfort Pratt

*The Citadel*  
Tau Iota, Mark P. Del Mastro y Maria Rippon

*Towson University*  
Eta Gamma, Lea Ramsdell

*Truman State University*  
Rho Rho, Lucy Lee

*University of Texas at San Antonio*  
Omicron Zeta, Frank Pino

*University of Wisconsin-Eau Claire*  
Delta Psi, Paul Hoff

*University of Wyoming*  
Alpha of Wyoming, Patricia Hamel

*Virginia Tech University*  
Lambda Psi, Antonio A. Fernández-Vázquez

*Whittier College*  
Upsilon Pi, Doreen O'Connor-Gómez

# Premio Minaya Álvar Fáñez, 2005

*Fundado en 2004, este premio reconoce a un Consejero Capitalar por su iniciativa ejemplar al dirigir las actividades locales.*

Comfort Pratt  
Capítulo Alpha Phi  
Texas Tech University

# Reseñas capitulares

## **Pi**

El Capítulo Pi, de la Universidad de Arizona, tuvo el honor de iniciar a quince estudiantes. Los iniciados fueron Michelle Baldwin, Elspeth Bennett, Yadira Córdoba Berigan, Elise DuBord, Alan Eder, Olivia Elias, Joyce Gozdecki, Derrick Lange, Teresa Lorenz, Roberto Mendoza Fariás, Anandani Nellan, Edgard Ore-Girón, Denise Ortiz, Robert Stirling, y Michelle Wilson.

Durante la ceremonia, también fue galardonado el Dr. H. Reynolds Stone, muy querido en la facultad durante años, con la Orden de los Descubridores.

La invitada de honor fue la Dra. Lisa Vollendorf, Profesora de Español en Wayne State University y reconocida por su trabajo en estudios del Siglo de Oro y crítica feminista. La Profesora Vollendorf habló del tema, “Women, Sex and the Inquisition,” tomado de su nuevo libro: *The Lives of Women: A New History of Inquisitional Spain* (2005).

## **Tau**

La ceremonia de iniciación de Sigma Delta Pi, el Capítulo Tau en la Universidad de Adelphi, tuvo lugar el día 15 de Abril de 2005 a las 3:00 de la tarde.

En la misma fueron ordenadas las estudiantes Ms. Marie Cerritos and Ms. Dobromira Banova ambas estudiantes que se han graduado con altas calificaciones y con honores. Al evento asistieron más de 30 personas que disfrutaron de una magnífica recepción.

## **Alpha Phi**

El Capítulo Alpha Phi de Texas Tech University, Lubbock, celebró el tres de mayo de 2005 una solemne ceremonia de iniciación durante la cual se recibió a 14 nuevos miembros. El invitado de honor fue el Dr. Harley Oberhelman, Profesor Emérito de la universidad. La ceremonia fue seguida por una recepción. Entre las actividades que ha realizado el Capítulo en pro del fomento del estudio del español y la difusión de la cultura hispánica figuran la creación de un Club de Español, el establecimiento de un programa de español para niños, la distribución de libros bilingües en escuelas locales y la celebración de un festival de películas hispanas.

## **Epsilon Epsilon**

El Capítulo Epsilon Epsilon de Winthrop University, en Rock Hill, Carolina del Sur, celebró su iniciación el viernes, 8 de abril de 2005. La ceremonia fue dirigida por La Consejera Eva Molnar. Instaló a diez neófitos; ellos son: Kristin Bowers, Jessica Davis, Daniel Dixon, Veda Evans, Eva Hund, Charlotte Keefer, Anwarna Kidd, Keely Quillen-Burnett, Akiko Shiraishi y Leah Skeete. Además, los oficiales fueron elegidos: Kristin Bowers, Presidenta; Veda Evans, Secretaria; Keely Quillen-Burnett, Reportera. Después de la ceremonia, los miembros nuevos y antiguos asistieron a una recepción. El capítulo empezará

sus actividades nuevas en el otoño de 2005.

### **Epsilon Kappa**

El Capítulo Epsilon Kappa de St. John's University celebró su iniciación el 6 de abril de 2005. La ceremonia fue presidida por los oficiales del capítulo: Amarilys Tineo, Presidenta; Ángela Hernández, Vicepresidenta; Giuseppe Scarcella, Secretario; Andrea Baritis, Tesorera, y su Consejera y Moderadora, la Dra. Marie-Lise Gazarian. El invitado de honor fue Don Isaac Goldemberg, distinguido poeta y escritor peruano. Los Miembros Honorarios fueron el Dr. Jeffrey Fagen, Decano, St. John's University; y el Reverendo James Maher, C.M., Vicepresidente para Asuntos Religiosos, St. John's University.

Durante la ceremonia se iniciaron a 22 neófitos: Dariana Casado, Eugenio A. Cossio, Miriam Crujeiras, Iris E. Díaz, Kimberly Di Lello, Daniel Drebycz, Ángel Espinal, Gabriela Fernández, Gladys González Ríos, Jennifer Gutiérrez, Justyna Kret, Meghan Lewis, Nicoletta Masullo, Amanda Mendoza, Melissa Napoli, Jocelyn Pimentel, Raymundo Rivera, Nixza Rodríguez, Leonid Serafin, Monique Villa, Olga Villacís y Therese Wycklendt.

La ceremonia fue muy concurrida y asistieron más de cien personas. El espacio musical estuvo a cargo de la cantante Julia Sandoval y su grupo quienes deleitaron al público con su música peruana. También se otorgaron varios premios, entre ellos, La Orden de Don Quijote al escritor peruano Isaac Goldemberg y el Premio Gabriela Mistral a Xing Ying, por su gran amor al idioma español.

El seis de abril y el 26 de octubre de 2005 se presentaron el octavo y noveno número de *Entre Rascacielos*, la revista de creación literaria del capítulo. Esta revista abre las puertas a la creatividad de los nuevos y antiguos estudiantes, brindándoles un lugar donde publicar sus obras. Sirve como un puente con figuras internacionalmente reconocidas del mundo hispánico.

Esta tarde del 6 de abril de 2005, mes dedicado a la poesía y año celebrando el cuadringentésimo aniversario de la publicación del Quijote, la Moderadora del Capítulo, la Dra. Marie-Lise Gazarian, aplaudió el éxito de los 22 siguientes neófitos iniciados en esta ocasión: Dariana Casado, Eugenio A. Cossio, Miriam Crujeiras, Iris E. Díaz, Kimberly Di Lello, Daniel Drebycz, Ángel Espinal, Gabriela Fernández, Gladys González Ríos, Jennifer Gutiérrez, Justyna Kret, Meghan Lewis, Nicoletta Masullo, Amanda Mendoza, Melissa Napoli, Jocelyn Pimentel, Raymundo Rivera, Nixza Rodríguez, Leonid Serafin, Monique Villa, Olga Villacís y Therese Wycklendt.

St. John's University y Epsilon Kappa se sienten orgullosos de tener tan brillantes amantes de la cultura hispánica. Han sabido cultivar la herencia más hermosa que es el idioma. El octavo número de la revista *Entre rascacielos*, dirigida por la Moderadora y editada por ella y Mónica Sánchez, demuestra el gran talento de los estudiantes presentes y pasados. Especial agradecimiento va a Kathryn Damskiy, la diseñadora de la portada, por su gran talento artístico. Con un acento resonante queda grabado en el Condado de Queens por medio de una Proclama de la Honorable Helen Marshall, Presidenta del Condado de Queens, el nombre de Sigma Delta Pi / Epsilon Kappa, como portavoz de la

cultura hispánica en los Estados Unidos.

Su más sincero agradecimiento a sus invitados de honor, en especial a Isaac Goldemberg, cuya obra es un canto al Perú, al continente Latinoamericano en su totalidad, a España y a sus raíces hebraicas. Al otorgarle la Orden de Don Quijote le rindieron un homenaje por su talento como escritor y poeta y por su capacidad de promover, como Don Quijote, la fe en la hispanidad. Agradecen al Reverendo James Maher, Vicepresidente de Asuntos religiosos de St. John's University y al Dr. Jeffrey Fagen, Decano de St. John's College, haber aceptado formar parte de la familia de St. John's como Miembros Honorarios de la Sociedad.

La Dra. Gazarian aprovechó ese momento festivo delante de un público de más de 250 personas, para entregar cinco diplomas firmados por el Cónsul General de España en Nueva York a cada uno de los Miembros de la Directiva: Amarilys Tineo, Ángela Hernández, Giuseppe Scarcella, Andrea Baritis y Justyna Kret por su pasión por la lengua y la literatura. La Moderadora entregó, además, el Premio Gabriela Mistral a Ying Xing, una Asistente graduada y estudiante valiosa que viene de China y que se destaca por su dedicación a la poesía y a la cultura hispánicas. Demuestra que sí es posible dominar y soñar en otro idioma e incluso escribir poemas.

Después de una entrevista que la Dra. Gazarian hizo a Isaac Goldemberg, el poeta peruano les deleitó con una lectura de su poesía. Luego hubo una intervención musical por la cantante peruana Julia Sandoval, un recital de poesía por Pedro Rincón y varios de los estudiantes leyeron muestras de su propia obra, publicada en *Entre Rascacielos*. La Iniciación fue un verdadero éxito y un elogio a la poesía y a los estudiantes. La Moderadora felicitó a cada uno de los Miembros de la Directiva por la eficacia con que llevaron a cabo esta ceremonia. Se terminó el evento alrededor de unas mesas alegres con una comida dominicana deliciosa.

### **Zeta Eta**

En la tarde del domingo 23 de octubre de 2005, en un lugar decorado para la ocasión, el Capítulo Zeta Eta de Eastern Illinois University celebró la ceremonia de iniciación de ocho nuevos miembros. Kimberly Burnitz, Christina Felton, Lucio Herrera, Tracy Lambdin, Matthew Larsen, Jaime Peña, Diana Ruiz y Jennifer Shafer fueron recibidos en el seno de la Sociedad. La ceremonia fue dirigida por la Presidenta Katherine Ferguson y el Secretario Joseph Unruh. También tuvieron la presencia del Consejero del Capítulo, el Dr. Carlos Amaya, y otros profesores que añadieron algunos comentarios significativos.

La ceremonia fue pequeña pero muy emotiva. Además de los nuevos y antiguos miembros, también fueron invitados algunos profesores, familiares, y otras personas interesadas. Después de la ceremonia, hubo una pequeña recepción para dar la bienvenida a los nuevos miembros.

### **Eta Gamma**

Eta Gamma se ha mantenido bastante activo durante este año. El 6 de mayo se llevó a cabo "Viva México" y recientemente el 18 de noviembre se llevó a



cabo “Viva Colombia”. El propósito de estos programas fue el fomentar la cultura y de informarles a los estudiantes sobre los estudios en el extranjero. Ambos programas tuvieron comida auténtica y bailes tradicionales. La Sociedad está haciendo todo lo posible para continuar con la serie el próximo semestre presentando “Viva el Caribe” enfatizando Cuba, la República Dominicana y Puerto Rico.

Otra actividad que ya es tradición es la excursión a la Biblioteca del Congreso en Washington, DC., la cual se ha llevado a cabo durante los últimos tres semestres en la primavera. La excursión no sólo está abierta a los estudiantes de la Sociedad, sino también a los estudiantes en los departamentos de Lenguas Modernas y Estudios Latinoamericanos. El día consiste en un *tour* del salón de lectura hispana y de la división de geografía y mapas donde al grupo se le muestran los mapas escasos y otros artefactos del período del encuentro entre el Viejo y Nuevo Mundo.

También, cada semestre Eta Gamma presenta mensualmente películas específicamente de un país. Las películas son en español, con subtítulos en inglés y la entrada es gratis para que todos los que quieran, puedan asistir. El Capítulo ha presentado películas de México, España, Brasil, Cuba, Colombia, Chile y Argentina, entre otros países.

Eta Gamma también tiene “tertulias” una vez a la semana, las cuales están abiertas a cualquier estudiante de español (o cualquier persona interesada) en cualquier nivel que quiera practicar su español en un ambiente relajado.

Probablemente el compromiso más grande del Capítulo hasta el momento es el proyecto de proveer clases de inglés a los empleados hispanos en el campus. Varios voluntarios de la Sociedad empezaron el semestre pasado con clases informales y grupos pequeños. Este semestre se le ha dado una beca a Eta Gamma de parte de la Universidad de Towson para comprar textos y cuadernos para el uso de las personas que asisten a las clases. A medida que vaya progresando, el Capítulo continuará expandiendo el proyecto con clases más formales y más enfoque en la comunidad latina fuera de la universidad.

### **Theta Pi**

A las cinco en la tarde del veinte cuatro de marzo de dos mil cinco, el Capítulo Theta Pi de East Tennessee State University, inició a cuatro neófitos. Los neófitos eran Jorja Cummings, Belgica Holt, Daniella Perez-Walker y Jeremy Smith. La Presidenta, Megan Gonzalez, la Vicepresidenta, Tessa Dyer, la Secretaria, Laura Sanders, y el Tesorero dirigieron la iniciación. La Consejera del Capítulo es la Dra. Sandra M. Palmer.

### **Iota Delta**

En la mañana del martes, 15 de noviembre de 2005, el Capítulo Iota Delta de Southwestern University celebró la ceremonia de iniciación en la capilla de la universidad. Los iniciados son: Tara Brace, Brittany Burrell, Jason Dolloff, Dorian Fogo, Bryce Foster, Alheli Garza, Adriana González, Natalie Goodnow, Tatiana Herrera-Schneider, Stephanie Layne Little, Rebecca Merrill, Kim Negoescu, Traci Norvell, Payal Patel, Erin Ready, Adriana Janette Rodríguez,

Jaymie Rodriguez, Amanda Smith, Iliana Sosa, Martha Terrel y Sheeba Varughese. La ceremonia fue dirigida por el Presidente Emmanuel García, el Vicepresidente Jorge Ramírez, la Socia Melida Juárez, la Consejera Abby Dings y las Profesoras Laura Senio Blair y Gabriela Díaz de Gallegos. Después de la ceremonia se disfrutó de un rico pastel. Algunas de las actividades que el Capítulo realizó en el año pasado fueron tertulias entre los estudiantes, una exhibición del documental *Border Bandits*, y, junto con la organización universitaria Latinos Unidos, un simposio sobre la herencia latina.

### **Kappa Omega**

El evento más importante del semestre es La Cena, una fiesta grande donde comen paella, flan, y sangría. Es un evento social y cultural, pero también uno de servicio. Todo el beneficio es para una organización hispana que sirve a la comunidad. Por ejemplo, en los años pasados, dieron el dinero a una organización que ayuda a las mujeres a fundar sus propios negocios. Otro año, el Capítulo decidió dar el dinero a un pueblo en México que lo usó para instalar una bomba de agua en la escuela. Otro ejemplo es el semestre cuando se donó el dinero a los enfermeros y médicos que viajaban a Nicaragua y México; ellos lo usaron para comprar materiales médicos. Este año el Capítulo dio el dinero a una organización que ofrece servicios a los inmigrantes de Latinoamérica que pasan por México al entrar en los Estados Unidos. En La Última Cena había 200 estudiantes que participaron, un récord nuevo. Además, el Capítulo tuvo una fiesta en un club de Salsa y apoyaron charlas de profesores y visitantes con discursos relevantes. Parece que los estudiantes en este grupo tienen un interés verdadero en aprender y promover la cultura hispana. Existe un entusiasmo que no es común en muchas otras fraternidades. Es necesario abrir los ojos al mundo corriente y este capítulo lo entiende.

### **Lambda Psi**

El Capítulo Lambda Psi (Capítulo de Honor y Mérito 2003-2004 y 2004-2005) de Virginia Tech inició a 18 Miembros Activos y a cuatro Miembros Honorarios en una ceremonia de iniciación el veinte de abril de 2005, presidida por la Directiva del Capítulo y su Consejero, el Dr. Antonio A. Fernández Vázquez. Los nuevos Miembros Activos son: Hanna Barnhill, Natalie Billick, Elizabeth Bubb, Iliana Chioriau, Lace Cosgrove, Elizabeth Edgar, Kathryn Fisher, Laura Gill, Ashley Hess, Catherine Hetzler, Julie Keaney, Lauralee Logan, Rosana Magoia, Jenney Nalevanko, David Peng, Matthew Richey y Katia Wooden. Los nuevos Miembros Honorarios son los Drs. Carlos Evia, Olga Padilla Falto, Humberto Rodríguez Camilloni y Joseph Scarpaci.

Durante el año académico en cuestión, además de colaborar en las actividades del “Mes de la Herencia Hispánica” y de la Organización Americana de Liderazgo Hispánico, el Capítulo organizó una serie de tertulias en torno a diferentes aspectos de la cultura hispánica, incluyendo a los siguientes colaboradores: el Dr. Joseph Scarpaci, especialista en planificación urbana hispanoamericana, dio una charla sobre este tema; la Srta. Julia Jabre, instructora de baile, dio dos presentaciones de bailes hispánicos sobre la salsa, el

merengue y el tango; el Dr. Carlos Evia y la Srta. Marcela Uribe, oriundos de México, dieron una presentación sobre el Día de los Muertos; la Sra. Rosana Magoia, habló sobre la Argentina, su país nativo; y el Sr. José Manuel Cerrato tocó su guitarra en otra tertulia. El Capítulo también llevó a cabo una exposición sobre la cultura hispánica durante la celebración anual de tradiciones y fiestas de las diferentes culturas del mundo. La actividad más importante, sin embargo, fue la organización de la primera ceremonia de reconocimiento de los logros académicos de los estudiantes hispánicos de nuestra universidad. Esta ceremonia, a la cual asistieron miembros de la administración de Virginia Tech y profesores hispanos, fue reconocida como un momento histórico de suma importancia para la universidad y se convertirá en una tradición en el futuro. En lo que va del año, el Capítulo una vez más colaboró con las actividades del “Mes de la Herencia Hispánica” y ayudó a montar la obra teatral *Sleepwalkers* del dramaturgo hispano José Ignacio Cortiñas. El Capítulo ha seguido organizando varias tertulias sobre los asuntos siguientes: Cuba, la Argentina y la arquitectura hispanoamericana. Esta última fue una espléndida presentación a doble pantalla del arquitecto peruano, el Dr. Humberto Rodríguez Camilloni, Miembro Honorario de nuestra sociedad. Nuestro capítulo también tuvo el placer de patrocinar una charla por el Dr. Moses Panford, especialista en el Siglo de Oro, sobre *El Quijote*, en conmemoración de sus 400 años de publicación. El Capítulo Lambda Psi está en estos momentos organizando varias tertulias para los meses entrantes y una ceremonia de iniciación para el 30 de noviembre del presente; y además la membresía se encuentra planificando la segunda ceremonia de reconocimiento hispánico, la cual tendrá lugar el 11 de mayo de 2006.

### **Mu Delta**

El Capítulo Mu Delta 292 de Nazareth College of Rochester, NY, celebró su iniciación número 29 el domingo 24 de abril de 2005, en una ceremonia dirigida por la Consejera del Capítulo, la Dra. Tina Pereda. Este año, tuvieron la oportunidad de iniciar a ocho neófitos: Jessica A. Butler, Faye DeLancey Cobb, Marina Durfee, Sheila Glaub, Kelly Lynn Tanis, Elsabetta D’Amanda (Socia Honoraria), Mercedes Fages-Agudo (Socia Honoraria) y Mike Fox (Socio Honorario).

La ceremonia fue muy hermosa. Tuvieron una asistencia de alrededor de 50 personas entre antiguos socios, miembros de la comunidad e invitados. La ceremonia tuvo lugar en el *Medaille Formal Lounge*. Todos los invitados pudieron ver la elegancia y los detalles del altar, que presidió la ceremonia que fue cuidadosamente preparada por las Profesoras Pereda y Casella. Sobre todo, les llena de alegría volver a ver entre ellos a estudiantes que habían sido iniciados anteriormente en la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica y que regresan para mostrar su interés en la lengua y cultura.

Este año académico ha sido rico en una variedad de actividades culturales. El 17 de diciembre tuvieron la oportunidad de tener al grupo *Rochester Hispanic Business Association* y los estudiantes aprendieron mucho sobre sus actividades. En Navidad tuvieron la celebración de Las Posadas y Los Tres

Reyes. Este año, han podido conectarse con otros grupos hispánicos de la ciudad de Rochester como *Puerto Rican Youth Development*, y también con la *Ibero-American Action League*.

Su orador invitado fue el Dr. Alec Sutherland que inspiró a todos con su magnífico discurso “Spain at the Center of the World”.

Otra actividad importante del grupo ha sido una serie de películas, trece en total, que han sido proyectadas durante todo el año académico.

En realidad, de nuevo ha sido un año excelente.

Los socios activos de Sigma Delta Pi demuestran tener un ánimo y espíritu contagiosos y muestran su liderazgo arrastrando al resto de los estudiantes para que participen en las actividades que se organizan durante todo el año.

### **Nu Chi**

El siete de mayo de 2005 convocaron la vigésima sexta ceremonia de iniciación del Capítulo de la Universidad de Eastern Connecticut State. La Presidenta Linda Cabán dirigió el ritual, acompañada de sus consocios Andrew Dickinson y Rubén Díaz y los Profesores Agustín Bernal, Kin S. Chan, Sonia Cintrón-Marrero y Lee B. Watts. Iniciaron a cinco estudiantes: Grace B. Burchard, Gerard P. Chartier, Ashley E. Hodge, Megan K. Kennedy y Paul M. Luis. Como siempre, fue una ocasión de gran orgullo para los iniciados y sus profesores. Luego del banquete, del que participaron los padres, parientes y amigos de los iniciados, junto con los antiguos miembros, no sólo tuvieron la oportunidad de mirar fotos de los primeros veinticinco años, sino que también reanudaron amistades.

La Fundadora del Capítulo, la Profesora Emérita Lee B. Watts, ha inspirado a todos con su energía y actividad. Suya fue la idea de reconocer a los estudiantes de secundaria que hayan tomado cuatro años o más de un idioma extranjero. Este año, junto con la Foreign Language Association, el Capítulo Nu Chi ha enviado 150 certificados de mérito a doce escuelas secundarias.

### **Xi Delta**

El Capítulo Xi Delta de St. Bonaventure University celebró una ceremonia de iniciación el día 8 de noviembre de 2005 en el edificio Reilly Center. Actuaron como oficiales: Heather Denby, Presidenta; Meghan Moran, Vicepresidenta. La Profesora Leigh Simone, Consejera del Capítulo, dirigió la ceremonia. Las neófitas iniciadas eran Daniel Hettrick, Kaitlyn McElwee, Jennifer Sorokes y Kathryn DeMarco. Después de la sesión se les ofreció a las neófitas y sus amigos una recepción. El estimado Dr. Frank Bianco, la estimada Dra. Margaret Mazón y antiguos Presidentes del Capítulo, Nicholas Kicior y Katherine Dempsey, asistieron a la sesión también.

### **Xi Rho**

El Capítulo Xi Rho de la Universidad de Texas Pan-American inició a 19 miembros el 3 de noviembre del 2005. La ceremonia tuvo lugar en el Salón Palmetto del Edificio Estudiantil de dicha universidad. La lista de nuevos miembros aparece a continuación: Carla Hernández, Bruna Estrada, Erica E.

Garza, Cynthia Sánchez, Lorena Villarreal, Briseida Pérez, Aurelia Recio, Arnulfo Villanueva, Nallely Garza, Ana Cristina Villarreal, Cynthia Berenice Sosa, Roxana Zamora, Irene Galván, Homero Morales, José Daniel Díaz, Melissa Martínez, Sylvia Véliz, Adriana Castillo y Aaron D. Womack.

Élida Garza y Alma Zermeño, Presidenta y Vicepresidenta del Capítulo, fungieron como anfitrionas y dirigieron la ceremonia de iniciación. El Dr. Héctor Romero y Zoila Romero, ambos Consejeros del Capítulo, estaban presentes. Después de la ceremonia todos participaron en una cena social que tuvo lugar en el Restaurante Tico.

### **Omicron Zeta**

Durante el año escolar 2003-2004, el Capítulo de la Universidad de Texas-San Antonio dio la bienvenida a 8 nuevos socios: cinco en la ceremonia de otoño y tres en la de primavera.

El Capítulo recibió el galardón “Alma Infante Innovation Cup” de la Alianza de Honor de UTSA de la cual es socio.

El Capítulo continuó las clases a parvulitos y participó en la Semana Internacional de Educación, patrocinada por la Oficina de Programas Internacionales, presentando una de nuestras socias una “jota” segoviana. Al mencionar España se piensa en las castañuelas y el traje de volantes andaluz pero, sin embargo, es la “jota” el baile típico que une todas las regiones españolas pues ésta también existe en Andalucía.

Se rifó una labor de ganchillo, donada por una socia, para recaudar fondos.

En el siguiente curso escolar, 2004-2005, el Capítulo recibió un certificado por participar en la *Student Honors Convocation and Celebration*.

Al principio de los semestres Omicron Zeta participó en la Feria de los Clubs con el fin de reclutar a nuevos socios montando una mesa informativa.

Continúan dando clases a los parvulitos en *Saint John Neumann Kinder Catholic School*. Los niños han aprendido el alfabeto y canciones en español que les han enseñado los saludos, los días de la semana, los meses del año, los números, vocabulario y los colores. Se les han leído libros en español. Las clases siempre empezaban con un “momento cultural” en el que los niños pueden tocar, probarse y jugar con un objeto como cerámica, los naipes españoles, mantones, castañuelas, sombreros y otros muchos objetos.

Se celebraron las dos ceremonias tradicionales para dar la bienvenida a los nuevos socios, una en el semestre de otoño y la otra en el de primavera.

Como socios de la Alianza de Honor los miembros capitulares participaron como asistentes en el “Gray Matters Debate” y asistieron a la Gala Anual de la Alianza en la que el Capítulo recibió un Certificado de Reconocimiento por sus Excelentes y Destacados Logros Académicos.

El mes de noviembre fue un mes ajetreado para el Capítulo. Empezaron montando el altar para El Día de los Muertos, continuaron patrocinando un evento en el que se presentó la película mejicana *Como agua para chocolate* con motivo de la celebración del aniversario octogésimoquinto de Sigma Delta Pi y acabaron con la conferencia sobre “Experiencias en un trabajo de campo en las escuelas de Méjico” que dio D. Daniel Villarreal, M. Ed.

En abril del 2005, y para celebrar el cuarto centenario de la publicación de la primera parte del *Quijote*, el Capítulo celebró, junto con YACHAI, una asociación estudiantil iberolatinoamericana, una “Quijotada” que consistió en la lectura del *Quijote* por varios miembros de las comunidades universitarias y de la ciudad. La lectura se llevó a cabo desde las 9 de la mañana a las 6 de la tarde. A esa hora, los estudiantes de español representaron “El retablo de las maravillas”. Acabó el día con un concierto de guitarra.

En el verano 2005 se hizo la rifa tradicional anual. Como siempre, una de nuestras socias donó un precioso tapetito de ganchillo.

Durante el semestre de otoño 2005 y durante las celebraciones del Mes de la Herencia Latina, el Capítulo participó en “El Grito” y organizó dos eventos académicos: La Virgen Negra y el Homenaje a Gabriela Mistral.

Una vez más, en el mes de noviembre estaban muy ocupados con el tradicional Altar de los Muertos” la ceremonia para los nuevos socios y la participación en el primer *Diversity Month* celebrado en la UTSA, en el que Omicron Zeta ha participado con una mesa informativa, junto con YACHAI, y una presentación sobre “Chales Españoles”.

Como se ve, este capítulo no para. Tiene muchos proyectos en mente pero... “las cosas de palacio, van despacio”, así que espera que para su próxima reseña haya puesto en práctica sus ideas, como son veladas literarias, representar obras de teatro y, tal vez, hasta una zarzuela.

### **Pi Rho**

El Capítulo Pi Rho (Tau de Ohio) de Ohio University tuvo el honor de otorgarle al Profesor Thomas R. Franz membresía en la Orden de Don Quijote. La ceremonia tuvo lugar el jueves, 27 de octubre de 2005 en el centro estudiantil de la universidad. Sigma Delta Pi y Pi Rho así reconocieron los esfuerzos académicos del Profesor Franz no sólo por sus investigaciones en literatura española del siglo XIX sino también por su labor docente. Después de la ceremonia, los colegas y estudiantes del Profesor Franz lo felicitaron individualmente. El Consejero del Capítulo es David G. Burton.

### **Pi Chi**

Los distinguidos Consejeros de Randolph-Macon Women’s College, el Profesor Chet Halka y la Profesora Debbie Huntington, ayudaron con la inauguración del Capítulo Pi Chi de la Universidad de Liberty. La ceremonia se celebró el día seis del mes de octubre del año 2005 a las seis de la noche y tuvo lugar en el *DeMoss Learning Center* en el recinto universitario de la Universidad Liberty. El Profesor Halka dio comienzo a la inauguración con la iniciación del Profesor James Grant como Socio Honorario, quien servirá como Consejero del estrenado capítulo, y después de iniciarse participó en la iniciación de los tres neófitos fundadores. Los neófitos y sus mandos son: el Presidente Andrew Milacci, la Vicepresidenta Amber Pelletier y la Secretaria-Tesorera Bethany Biles. Ellos recibieron los certificados, los claveles rojos y las llaves y aceptaron el mando de ser Socios Activos por firmar el libro de registro. Como acto final, el Profesor Halka entregó el Capítulo Pi Chi al

Presidente Milacci, quien encendió la madre vela por primera vez y la colocó en su lugar. Cuatro espectadores y visitantes asistieron a la ceremonia. Entre ellos estaban los parientes de los neófitos y el Dr. Mark Harris, Jefe del *Department of English and Modern Languages*. Después de los acontecimientos formales se les dio la mano a los recién iniciados y se celebró una breve recepción en su honor.

### **Sigma Zeta**

El Capítulo Sigma Zeta de Washington College en Chestertown, MD, celebró su decimoquinto aniversario el 27 de febrero de 2005 con la iniciación de seis neófitos. La ceremonia de iniciación tuvo lugar en el Salón Casey a las 7:30 de la noche. Los nuevos socios son Nico A. Armstrong, Sara M. Chesson, Shanna A. Rensen, Kaitlin E. Thomas, Isadora M. Vigier de la Tour y Jessica K. Hoff. David Stricker, el Presidente del Capítulo dio la bienvenida a los nuevos socios. Después de la ceremonia, toda la concurrencia se trasladó a la casa de la Dra. Lisa Noetzel, Profesora en el programa de Estudios Hispánicos y Socia de Sigma Delta Pi, para una recepción en honor de los nuevos socios y en celebración del aniversario capitular.

El primero de mayo los miembros del Capítulo se reunieron para la cena de fin de año en la casa del Consejero, el Dr. George Shivers. En esta ocasión honraron a los diez socios que iban a graduarse el 22 de mayo: Nico Armstrong, Jennifer Bockmiller, Jessica Cain, Christine Horn, Erin Kube, Brian Matthews, Adrienne Nash, Stacy Schapiro, David Stricker y Marilyn Wheatley. Los invitados especiales fueron los tres estudiantes de España y del Ecuador que sirvieron en el programa de Estudios Hispánicos durante el año como ayudantes: María Andrade de Quito, El Ecuador (estudiante de intercambio de la Universidad de San Francisco); Ana Prado, de La Coruña, España (estudiante de cuarto año en Washington College); y Cristina Maíllo (estudiante de intercambio de la Universidad de Antonio de Nebrija, Madrid, España). Dos otros estudiantes de intercambio que participaron activamente en el programa de Estudios Hispánicos de Washington College durante el año también fueron invitados especiales a la cena: John Halnan, de la Universidad de Cork, Irlanda, y Simon Oertel, de la Universidad de Tubingen, Alemania.

### **Tau Iota**

Para empezar el año 2005, y durante las vacaciones navideñas, los Miembros Activos del Capítulo de The Citadel llevaron a cabo un proyecto de traducción de la página web de un bufete local de abogados.

El 8 de marzo de 2005 en el Greater Issues Room de Mark Clark Hall, se iniciaron a 14 nuevos Miembros Activos en The Citadel: Juan Canino, Charles Knisley, Daniel Clinebelle, Cassandra Cortés, Andrew Frey, Matthew Henfey, Anthony Herbold, Zachary McKinney, Alexander Monte, Lawrence Poole, Michael Rivera, Javier Román, Alan Thiele and Philip Wingo. Se inició también al Dr. Albert Gurganus, Jefe del Departamento de Lenguas Modernas, como Socio Honorario por su gran apoyo de la misión de la Sociedad. Después de la ceremonia se disfrutó una recepción con postre y refrescos.

En abril se publicó la decimoséptima edición de *El Cid*, la revista nacional estudiantil de Tau Iota. Como en años pasados, tuvieron colaboración de “colleges” y universidades por todos los EE.UU. El Premio Ignacio R.M. Galbis —galardón que se otorga a un estudiante por la mejor obra publicada en la revista— fue otorgado a la Srta. Concepción Fernández-Vilaseca de la Universidad de William Paterson (NJ).

Durante el banquete anual de premios del Departamento de Lenguas, el 7 de abril de 2005, se otorgó a Charles S. Knisley, Socio Activo del Capítulo, el Premio Miguel de Cervantes, galardón fundado por Tau Iota para reconocer al estudiante que ha realizado los mejores avances en sus estudios hispánicos durante su tiempo en la universidad.

También fue el cuarto año seguido que Tau Iota dirigió el programa de certificación para los mejores estudiantes de español en los condados de Berkeley, Charleston y Dorchester. A cada estudiante de español (24 en total) en el tercer y cuarto años de estudios de la lengua española y con un promedio acumulativo de “A” en español, se le otorgó un bello certificado para reconocer sus logros académicos.

El 11 de octubre de 2005 por el segundo año consecutivo se llevó a cabo el *Lowcountry Spanish Teacher of the Year Award* para el mejor maestro de español en los niveles K-12 en los condados de Berkeley, Charleston y Dorchester. A las 7 de la noche se nombró a Celina P. Anthony de West Ashley High School como ganadora del concurso. El bufete de Harvey, Casterline & Vallini, LLP, presentó \$300 a la Sra. Anthony y cada una de las tres finalistas recibió placas otorgadas por el Capítulo Tau Iota. Además de la atención prestada por el periódico local y uno estatal, una emisora de televisión presentó un informe sobre el evento. Para concluir, todas las finalistas, sus familias y amigos disfrutaron una recepción de postres y bebidas.

Para complementar el programa del *Lowcountry Spanish Teacher of the Year Award*, Tau Iota también realizó su primer concurso estatal para los maestros de español en los niveles K-12 de las escuelas públicas y privadas: el *South Carolina Spanish Teacher of the Year Award*. En una memorable ceremonia el 15 de noviembre de 2005, se nombró a Jennifer Bryant de Eastside High School como ganadora del concurso inaugural. La Sra. Bryant recibió una tarjeta de regalo de \$400 por parte de Tau Iota y Dillard’s y también una cena en el restaurante Meritage. Todas las tres finalistas recibieron placas donadas por el Capítulo de The Citadel y una noche de alojamiento y desayuno en el Francis Marion Hotel.

## **Tau Lambda**

El Capítulo Tau Lambda de la Universidad de Wake Forest comenzó el año con la iniciación de 32 neófitos. Esta ceremonia se realizó el 17 de abril de 2005. Los nombres de los nuevos socios son los siguientes: Emily Jan Apple, Cole David Bakely, Katherine Megan Brockway, Tiffany Patrice Callaway, Richard Lee Cartlidge, Jeffrey Peter Corbert, Jessica Lauren Doll, Ann Christine Fitch, Henrietta Glover Franklin, Danielle Christine Griffith, Lauren Alyssa Hayes, Logan Charless Henderson, Jennifer Ashley Huber, Andrea Martina



Jones, Casey Mariel McIntyre, Daniel Fredrick Muto, Adriane Janelle Nicholas, Valerie Maureen Paschall, Bryan John Proven, Nefertaty Sudetta Rigsby, Ashley Laura Schell, Rebecca Leigh Schwartz, Christina Stockamore, Ann Marie Woolman Smith, Bruce Owen Thomson, Bryant Winston Tran, Kenet Brett Turner, Elizabeth Autrey Voelker, Ashley Paige Weston, Jessica Giles Wolff y Sarah Karsten Zumbahl. Tras la ceremonia escogieron a Catherine Stockamore como Presidenta y a Christy Fitch como Vicepresidenta. Ambas están realizando una labor ejemplar dirigiendo el Capítulo.

En marzo del 2005 el Capítulo, en colaboración con el Museo de Arte Americano Reynolda House, preparó el Festival de las Artes. Es un festival que se celebra cada año y medio, aproximadamente, y que abre las puertas del museo a la comunidad hispana y además prepara una fiesta que incluye manualidades para los niños y música de distintos países hispanos (cuentan con la visita de un mariachi, una pareja que bailaba tango, un coro de niños hispanos y un grupo de baile de Panamá). En esta ocasión recibieron la visita de más de 2.000 miembros de la comunidad hispana de Winston-Salem.

En abril la universidad recibió la visita de José Rivera, el guionista de *Motorcycle Diaries* (película por la que fue nominado al Oscar). Tau Lambda tuvo la oportunidad de salir a comer con él y con su novia y actual “musa” (que se graduó de Wake Forest hace unos años con una especialización en teatro e interpretación).

En el semestre otoñal de 2005, Tau Lambda se ha dedicado a apoyar a la comunidad hispana una vez más. El sábado 24 de septiembre los miembros apoyaron a *The Hispanic League of the Piedmont Triad* a preparar la Fiesta 2005, un festival hispano que se celebra anualmente en el centro de la ciudad y que celebró su decimocuarto cumpleaños. Los estudiantes de Wake Forest ayudaron con la preparación del evento y sirvieron también de guías para más de 20.000 participantes.

Por último, el 5 de noviembre el Capítulo invitó a un grupo de 25 niños hispanos que trabajan con el programa de YMCA a venir a la universidad. La mascota de Wake Forest, el diácono, les recibió y los dio una gira por la universidad. Posteriormente, con nuestros estudiantes pintaron un mural que se llevaron para exponerlo en el local del YMCA (véase la primera foto a continuación).

Ha sido un año ejemplar en la joven historia de Tau Lambda. Esperan seguir trabajando con la misma ilusión e intensidad en el futuro.

## **Upsilon Alpha**

El Capítulo Upsilon Alpha de la Universidad de Rockhurst en Kansas City, Missouri, tuvo el honor de abrir las puertas de su organización a nueve estudiantes y a dos miembros honorarios en una ceremonia de iniciación que se llevó a cabo el 28 de noviembre de 2005. Los iniciados fueron Allison Rank, Cristil Blount, Leo Pérez, Ellen Bruder, Emily Schmidt, Randy López, Cora Eggen, Nick Timmons y Andrew Barger. Los Miembros Honorarios fueron Marisa Fernández, la nueva profesora de la universidad, y Russell Magerfleisch, Profesor de español en la preparatoria St. Piux.

También, desde el comienzo de 2001, este capítulo ha participado en diferentes actividades para promover la cultura hispana en la universidad. Participaron en el Día de la Cultura Mundial en Rockhurst la segunda semana de noviembre. La organización ayudó con avisos para el evento y con información sobre algunos países. También, tuvieron una clase de cocina antes del evento para muchas estudiantes en la universidad sobre la comida mexicana. El próximo semestre van a tener una clase de baile como recaudación de fondos y van a participar en un evento promoviendo la cultura latina con otras organizaciones en el campus —SOL (Organización de Estudiantes Latinos) y SAB (grupo que presenta actividades sociales).

### **Upsilon Sigma**

El Capítulo de Minnesota State University Moorhead, celebró su sexta ceremonia de iniciación el 15 de noviembre de 2005. Iniciaron a Amy Meindl, Tami Ludden, Heidi Bottelberghe, Mercedes Doblado Hanson, Chelsea Krueger, María Chávez y Elizabeth Donahue. Este año se coordinó la iniciación con las actividades asociadas con la celebración del IV centenario de la publicación de la primera parte de *Don Quixote*. Después de la ceremonia hubo una conferencia dictada por nuestra colega de North Dakota State University en Fargo, Gwen Stickney sobre las interpretaciones de Dulcinea en el cine.

El Capítulo está muy orgulloso de haber publicado el primer tomo del proyecto TONKS, una historia oral de los inmigrantes hispanos al Valle del Río Rojo del Norte. Además de esto, los estudiantes han participado otra vez en la Celebración Anual de Naciones con una mesa de comida costarricense. Hubo una celebración para el Día de los Muertos y diez estudiantes participaron en el proyecto de *Adopt-a-Highway* en la carretera I-94. También los socios siguieron ayudando a la emisora local de PBS en sus proyectos de reunir fondos mediante el *Prairie Public Telethon*.

### **Phi Tau**

El nuevo Capítulo Phi Tau, de la Universidad de Millikin, celebró su ceremonia de iniciación el 31 de marzo de 2005. Inició a tres socias: Cassandra Sabo (Presidenta), Luciana Tiberio (Vicepresidenta), y Katherine Nafziger (Secretaria) con la ayuda del Consejero Luis Peralta, profesor de español. Dean Ralph Czerwinski, el Vicepresidente de Asuntos Académicos Steve Fiol, y profesores y estudiantes de español asistieron a la ceremonia. Más adelante las tres nuevas socias y los profesores de español celebraron con una elegante cena. Las nuevas socias esperan promover activamente el español y apoyar la modernización del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Millikin.

### **Phi Chi**

El Capítulo de Phi Chi de California State University, Long Beach, llevó a cabo su primera iniciación en la historia de la universidad el 28 de abril, 2005. Dirigida por la Dra. Bonnie Gasior, la ceremonia ingresó a 19 nuevos miembros (incluyendo a tres alumnos de nivel posgrado): Patricia Cortés,

Kenneth Bolton, Dora Bonilla, Xenia Martínez, Lili Jordan, Linda Reano, Jeffrey Meier, Shawn Eldrige, Ricardo López, Flor López, Gerbacio Pineda, Chenin Simi, Amanda Neal, Marlies Harris, Trichette Roy, Nanci Buiza, Nick Arce, Susan Olivieri e Irma Hernández. La solemne y bella ceremonia, que incluyó velas y música medieval, contó con la asistencia de amigos, familiares, y profesores. Al cerrarse, hubo una pequeña recepción patrocinada por el departamento de lenguas en la cual todos pudieron celebrar colectivamente el logro de estos destacados estudiantes.

### **Phi Omega**

El Capítulo Phi Omega de Doane College instaló a las siguientes nuevas socias el 20 de noviembre: Heather Hoffart, Emily Wallman, Ashley Cherry, Anne Dreyer, Rachel Rasmussen, Jacinda Despines y Kamleh Shaban. El Presidente, Derick Smith, y la Secretaria, Jill Bomberger, oficiaron en la ceremonia. Este capítulo, bajo la dirección de la Profesora Christy Hargesheimer, celebrará su primer año en la primavera de 2006 con una obra de teatro que presentarán para la comunidad de Crete, Nebraska.

### **Chi Gamma**

En ceremonia solemne celebrada en The Richard Stockton College of New Jersey el miércoles 9 de noviembre del 2005 y presidida por el Coordinador del Programa de Lenguas romances y clásicas, el Profesor Arnaldo Cordero Román, el Capítulo Chi Gamma de la prestigiosa sociedad Sigma Delta Pi, tuvo el honor de iniciar a tres estudiantes y a tres miembros honorarios. Los iniciados fueron Cecilia Mirabella, Yuliya Sazonova y Elizabeth Allen. Los Miembros Honorarios fueron la Profesora Emérita Norma Grasso, la Profesora María Calatayud y la Consejera del Capítulo, la Profesora Goriça Majstorovic. Concluido el ritual, celebrado en honor al cuarto centenario de la publicación del *Quijote* y dedicado a los puentes culturales entre España y Latinoamérica, todos disfrutaron de una bella recepción hispana en la Cena multicultural. Debido al gran entusiasmo de los estudiantes de Stockton y a la herencia hispana e intereses hispanófilos que se destacan en la universidad, se espera celebrar una segunda ceremonia de iniciación pronto.

# Premio Gabriela Mistral

En reconocimiento a su excelencia en los estudios de la lengua, literatura y cultura hispánicas y su interés en fomentar los ideales de Sigma Delta Pi, se les concede a los siguientes estudiantes El Premio Gabriela Mistral. Cada año un capítulo puede nominar a un estudiante para este honor. Cada ganador recibe un bello certificado.

Monica M. Ismert  
Gamma Gamma de Marquette University  
26 de abril de 2005

\*

Ying Xing  
Epsilon Kappa de St. John's University  
6 de abril de 2005

\*

Monica Shah  
Gamma Psi de California State University, Los Angeles  
3 de marzo de 2005

\*

Gilberta Herguera Turner  
Omicron Zeta de la University of Texas at San Antonio  
5 de noviembre de 2004

\*

Nuestro profundo agradecimiento al distinguido  
Jurado del Concurso de Becas  
Verano 2005

Dale J. Pratt, DIRECTOR,  
*Brigham Young University*

Mindy Stivers Badía,  
*Indiana University Southeast*

Domnita Dumitrescu,  
*California State University, Los Angeles*

Leigh Mercer,  
*University of Utah*

Benjamin T. Smith,  
*Minnesota State University Moorhead*

Robert Strong,  
*Wartburg College*

Sharon Voros,  
*United States Naval Academy*

\*

## **Ganadores de Becas**

### ***BOLIVIA***

#### **ACADEMIA LATINOAMERICANA DE ESPAÑOL**

Laura Frances Connor, Epsilon Zeta, Claremont McKenna College

### ***ECUADOR (Cuenca)***

#### **ESTUDIO INTERNACIONAL SAMPERE**

Joanne Elizabeth Appleby, Rho Rho, Truman State Univeristy

### ***ECUADOR (Quito)***

#### **ACADEMIA LATINOAMERICANA DE ESPAÑOL**

Michelle Lindsey Guderjohn, Eta Gamma, Towson University

### ***ESPAÑA***

#### **ENFOREX**

Whitney Alexandria Tarbutton, Zeta Eta, Eastern Illinois University

#### **ESTUDIO INTERNACIONAL SAMPERE**

Andrea Dickson, Delta Pi, Brigham Young University  
Jennifer Anne Keller, Gamma Gamma, Marquette University<sup>1</sup>  
Marni Danielle Landes, Eta, University of Southern California  
Sarah Michelle Millman, Iota Psi, Frostburg State University  
Julie Frances Ritchick, Eta Gamma, Towson University

### ***MÉXICO***

#### **UNIVERSIDAD INTERNACIONAL,**

#### **THE CENTER FOR BILINGUAL MULTICULTURAL STUDIES**

Ashley Brooke Anderson, Lamda Omega, Emory and Henry College  
Jeremy Richard Anthony, Kappa, The University of South Sewanee  
Kianny Antigua, Omicron, The City College of New York  
Adrienne Broadbent, Mu Theta University of Tennessee at Martin  
Brittany Hart, Delta Omicron, Mount St. Mary's College  
Lindsey Ann Irwin, Upsilon Rho, University of Tennessee  
Elizabeth Ann Leo, Lambda Omega, Emory and Henry College

---

<sup>1</sup> Recipiente de la BECA RICHARD E. CHANDLER.

Mary Megan Koski, Epsilon Zeta, Claremont McKenna College  
Arlene Mendez, Tau Theta, Kennesaw State University  
Luisa Munar, Tau Theta, Kennesaw State University  
Kerry Lynn Plath, Upsilon Sigma, Minnesota State U. Moorhead  
Zarana Rawalji, Kappa Omega, Saint Louis University  
Wan Sonya Tang, Eta, University of Southern California<sup>2</sup>

*PERÚ*

**ACADEMIA LATINOAMERICANA DE ESPAÑOL**

Debra Herrick, Beta Rho, University of Florida

---

<sup>2</sup> Recipiente de la BECA T. EARLE HAMILTON.

# Ensayos de los becarios

## **Bolivia (Sucre)**

Este agosto pasado viví un mes en un país que probablemente nunca habría visitado si no hubiera ganado una beca de Sigma Delta Pi.

Aunque estaba nerviosa antes de llegar a Bolivia, me adapté más fácil y rápidamente a la vida en Sucre de lo que lo había hecho cuando estudiaba en Europa. La gente boliviana (la familia con quien viví, los profesores de la Academia, los camareros, los tenderos, todos) fue tan cálida y amable que me sentí cómoda inmediatamente.

Aprendí mucho acerca de este país, su cultura y su pueblo, en la clase y en la calle. Vi los dos extremos de la escalera socioeconómica: mi familia boliviana con dos casas grandes, cada aparato moderno que conozco y dos empleadas para cuidar la casa; y del otro lado las ancianas con pies sucios pidiendo limosna en los umbrales de las tiendas y los niños que venden caramelos en la calle hasta la medianoche para ayudar a sus familias. Visité comunidades de indígenas que siguen usando su vestimenta tradicional y conservan el arte, la lengua y las creencias de sus antepasados. Exploré las famosas minas de plata que los indígenas excavaron para los conquistadores, y que hoy siguen siendo trabajadas por campesinos bajo condiciones infernales. Vi paisajes inolvidables de la naturaleza diversa de Bolivia y ejemplos de estilos distintos de arquitectura. En breve, en un mes tuve una experiencia de la que pocos norteamericanos pueden gozar, y espero volver pronto a este país fascinante.

*Laura F. Connor*  
*Claremont McKenna College*

\*\*\*



## **Ecuador (Cuenca)**

Estaba muy emocionada cuando recibí la carta que me dijo que iría a estudiar en el Estudio Internacional Sampere en Cuenca, Ecuador. No sabía qué esperar, pero lo que vi era un país hermosísimo. Me quedé con una familia muy amable en Cuenca. Estuve en la clase del nivel más alto para gramática y conversación. En las clases de cultura aprendí de las regiones de Cuenca, y aprendí a bailar salsa y a cocinar la comida riquísima de Ecuador. Hicimos excursiones a varios museos de la ciudad. Los fines de semana la escuela ofreció excursiones más extensas. Fuimos a las montañas del Parque Nacional El Cajas, el Chorro de Girón, las ruinas incas de Ingapirca y los mercados de Gualaceo y Chordeleg. Uno de los fines de semana diez de nosotros fuimos a Vilcabamba, en el sur de Ecuador. Nos quedamos en las cabañas y yo anduve a caballo por las montañas con dos otras mujeres. Las vistas fueron increíbles. Conocí a muchos estudiantes de español, de varios niveles. Se me voló el tiempo, y demasiado temprano tuve que regresar a los Estados Unidos. Fue una experiencia maravillosa, y estoy agradecida a Sigma Delta Pi por la oportunidad.

*Joanne E. Appleby*  
*Truman State Univeristy*

\*\*\*

## Ecuador (Quito)

“¡Estudia el español. . . aprende el español. . . vive el español!” Así dice el eslogan de la Academia Latinoamericana de Español, de donde yo les escribo, en Quito, Ecuador.

Como miembros de la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica, hemos estudiado el español. Hemos tomado clases de gramática, de literatura, de historia y civilización. Después de estas clases, espero que hayamos descubierto una verdad clave —el español no es una cosa que se puede agarrar en la mano para observar y estudiar. No es un objeto estancado sino dinámico, lleno de vida, de alegría y dolor, de emoción. El español vive, pero ni en nuestras manos ni en las páginas de nuestros textos. Habita en las personas hispanohablantes, las cuales ríen, lloran, oran, se quejan, cantan y conversan en esta bella lengua española en más de cuatro continentes.

Aprendemos el español en las aulas de clase para comunicarnos con esta gente en el mundo verdadero —una gente extremadamente variada y fascinante. Pero no podemos conocer ni la lengua ni la gente en el aula. Aquí podemos llegar tal vez a saber el español, pero para conocer el español, hay que meterse en el español vivo, el español dinámico de Ecuador, de Cuba, de España, de Uruguay o de Chile. Allá, y solamente allá, todas las reglas gramaticales, las fechas históricas y las obras literarias se ven convertidas de textos estancados en la realidad vibrante.

Para conocer la lengua española, hay que conocer a la gente, la tierra, la realidad cotidiana del español. Estudiar en el extranjero: eso es “¡vivir el español!”. Eso es exactamente lo que tengo con la muy buena suerte de estar haciendo aquí en Quito, Ecuador: viviendo el español.

*Michelle L. Guderjohn*  
*Towson University*

\*\*\*

## España

Cuando llegué a Marbella, España, fui a la casa de mi “nueva familia”. Mis padres (Betty y Rolo) eran muy simpáticos y agradables. Marbella es una ciudad bonitísima. Las palmas decoran las calles y hace calor todo el día. Después de mis clases, me iba a la playa a tomar el sol.

Enforex es una escuela dedicada a los estudiantes extranjeros. Los profesores eran buenos y hacían que los estudiantes comprendieran la información. Creo que la clase de gramática y la clase de conversación me ayudaron a aprender la lengua mejor. Tuve suerte porque vivía con una familia y usaba español en todas las conversaciones. Espero que en el futuro yo vuelva a Enforex y a España también.

Mis amigos y yo fuimos a Sevilla. Dormimos en un hostel por lo tanto pagamos poco. Caminamos a la Catedral de Sevilla (es una iglesia católica) y hacía calor. La iglesia es la tercera más grande del mundo. Me parece una iglesia construida con arte magnífico y gran arquitectura.

En junio, Marbella celebro una fiesta que se llama La Feria. La Feria es un carnaval grande donde había juegos, bebidas, comida, música y tiendas de joyas y ropa. La gente celebraba por una semana y era divertido. ¡Es normal que la celebración continúe hasta las seis o las siete de la mañana!

Muchas gracias Sigma Delta Pi por la experiencia de mi vida. Cada vez que veo las fotos del viaje, recuerdo las memorias de España y la oportunidad que Sigma Delta Pi me dio para mejorar el idioma que yo he estudiado por más de siete años.

*Whitney A. Tarbutton*  
*Eastern Illinois University*

\*\*\*

Elegí hacer mis estudios en la capital porque quería aprovechar la proximidad a otras ciudades, además de los museos y otros lugares históricos. Al llegar a Madrid, no me arrepentí de mi decisión para nada. Viví con una señora venezolana que se llamaba Ana. Era muy simpática; podía practicar al hablar con ella todos los días. Mis clases en el Instituto Sempere me gustaron mucho. Mis maestras eran buenísimas; se concentraron en los asuntos gramaticales más difíciles y el vocabulario más importante. Por medio de ellas, pude mejorar mi conocimiento cultural y la conversación.

Después de mis clases, visitaba museos, iglesias y otros lugares. Me encantan los retratos de Velázquez en el museo del Prado. Fui al palacio real, y al Escorial también. Siempre he leído mucho sobre la historia, y es maravilloso poder ver lugares tan importantes con mis propios ojos.

Durante mi tercera semana, conocí a Jenny Keller —otra recipiente de una beca de Sigma Delta Pi. Ella me presentó a los amigos suyos de Madrid. Me

encantaron mis conversaciones con ellos porque es muy interesante conocer la actitud española en cuanto a la familia, la religión, el arte, el propósito de la vida —y, por supuesto, la estupidez de los americanos. Pienso que si todos pudiéramos tener experiencias, como la mía, entre gente de otras culturas, no tendríamos tantos prejuicios, enemistades, ni guerras. Esta experiencia me ha ayudado a entender y apreciar a los españoles, y a reconocer la bondad fundamental que comparten todas las personas del mundo.

*Andrea Dickson*  
*Brigham Young University*

\*\*\*

Nunca podía imaginar cuánto más se puede aprender al experimentar en directo la cultura de un idioma. Cuando llegué a Alicante, España, completamente sola, no sabía qué me esperaba. Mi mamá española era fantástica. Sus habilidades en la cocina y su personalidad muy divertida hicieron mi experiencia muy agradable. También la situación de mis estudios fue increíble. Estaba a unos diez minutos de la playa, con tiempo casi tropical y mucho para hacer por la noche. Pero la cosa que me impresionó más profundamente fue la escuela. El Estudio Sampere es un lugar excelente para aprender el español. Las maestras en Alicante son jóvenes y muy bien educadas. Las clases son muy pequeñas, con seis personas en mi clase en particular. Ellas se concentran en los aspectos del idioma que son importantes para ser como hablante nativo. Por ejemplo, les dije que mi problema mayor era una dificultad de entender el subjuntivo y que tenía problemas al usarlo en una conversación. Entonces, usando juegos como “¿Qué harías tú?”, ellas nos motivaron a pensar en las situaciones que requieren el subjuntivo y en practicar su uso sin vacilar. Además de enseñarnos en la clase, las profesoras muchas veces tenían eventos por las noches, como excursiones a barras y discotecas con el grupo de la escuela para ayudarnos (pues, ayudarlas a las personas tímidas) a experimentar la vida de los españoles jóvenes en un medio ambiente auténtico.

*Julie F. Ritchick*  
*Towson University*

\*\*\*

Mi estancia en El Puerto de Santa María ha sido una de las mejores experiencias de mi vida. Durante seis semanas, no hablé ni una sola palabra en inglés y me encantó cada minuto.

A mí me gustó mucho la escuela. El primer día, cuando llegué a la escuela, me saludaron con “churros con chocolate”. Todo el mundo era muy simpático. No había muchos estudiantes en cada clase y por lo tanto, tuve la oportunidad de conocer muy bien a mis profesoras y a los pocos compañeros de clase. Los

temas de las clases siempre eran interesantes e incluso me gustaba la tarea cada noche. Cada semana la escuela ofrecía varias actividades, incluso ir de tapas, ir en una excursión, asistir a una clase de baile flamenco, ir a una bodega, asistir a una clase deportiva y asistir a una clase de cocina. Intenté aprovechar todas las oportunidades ofrecidas.

Vivía con una familia maravillosa. La señora me enseñaba a hacer algunas comidas muy tradicionales de Andalucía. Una noche, yo hice las tortillas españolas para la cena. ¡Qué éxito tuve! Además de cocinar, jugábamos a las cartas españolas, íbamos a la playa más de una vez cada semana, contábamos unos chistes, fuimos a un espectáculo de flamenco y cenábamos en el patio cada noche, bajo un dosel de parras de uvas y unos murciélagos voladores. La hija de la familia y su novio eran expertos en salsa y yo asistía a sus clases de baile. Cada martes, como tradición propia, la familia rodeaba la televisión para ver *Mujeres desesperadas*, doblado al español.

Después de seis semanas juntas, mi señora me dijo que yo era una de sus hijas e igualmente me sentía como su hija. Cuando vino el día de mi despedida, lloramos. Lloramos porque nos íbamos a echar de menos muchísimo. Pero gracias a esta experiencia tan estupenda, de ahora en adelante siempre tendré familia en España.

*Marni D. Landes*  
*University of Southern California*

\*\*\*

En la primavera de 2005, yo tuve la suerte de recibir una beca de Sigma Delta Pi, o la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica, para estudiar en un país hispánico. Según la beca, yo podía estudiar en otro país por seis semanas durante el verano de 2005. Yo estaba muy emocionada cuando recibí esta ayuda monetaria. Aunque yo había estudiado el español y la cultura hispana por ocho años, nunca había tenido el dinero necesario para viajar a España y realizar mis sueños. Yo quería usar la inmersión para mejorar mi habilidad de conversar. Además, quería aprender más sobre la cultura española, visitar sitios importantes como el Valle de los Caídos, y ver obras famosas como “Guernica” y “Las Meninas”. Sigma Delta Pi pagó por mi matrícula y mis libros en una escuela de español, el Estudio Sampere, y me dio mil dólares, que usé para comprar mi billete de avión. Yo ya había decidido que quería estudiar en España en vez de Sudamérica. Yo decidí estudiar en Madrid en un cuarto estudiantil. Cuando llegué a Madrid, el Estudio Sampere me dijo que podía vivir en lugares diferentes en España. Para llevar al máximo mis experiencias y visitar muchos lugares españoles, decidí vivir en Madrid por tres semanas y en Alicante por tres semanas.

Durante las seis semanas que viví en España, estudié en el Estudio Sampere, una escuela que se dedica a enseñar español a personas de países diferentes. Las profesoras decidieron que yo debía estar en el Ciclo IV y yo tomé una clase

de la conversación avanzada y otra de la gramática avanzada. Estas clases duraron tres horas cada día y nosotros tuvimos que hacer muchos ejercicios y trabajar en grupos. Para la tarea, nosotros tuvimos que escribir ensayos, preparar las presentaciones y hacer ejercicios. Yo tenía mucha suerte porque muchos estudiantes, de países diferentes, estaban en mis clases. A causa de esto, yo estaba aprendiendo de las costumbres y la cultura de otros países y, a la vez, estaba practicando mi habilidad de hablar en español. Por ejemplo, ahora tengo amigos de Serbia, Holanda, Inglaterra, Galés, Ecuador, Suecia, Japón, Francia y Brasil. Yo pasé mucho tiempo con estas personas y muchas veces nosotros fuimos a los bares y los cafés para hablar en español. Además, fuimos a las actividades de la escuela, las excursiones y las clases, juntos. Sobretudo, me encantaban mis experiencias con los estudiantes y los profesores del Estudio Sampere. Aprendí de la cultura de otros países, mejoré mi habilidad de conversar en español, y aprendí a ser una persona más sociable.

También, tenía la oportunidad de visitar muchos sitios importantes en Madrid. Por ejemplo, fui al museo El Prado donde vi muchas obras importantes como “Las Meninas” y otros retratos de la familia real que fueron hechos por Velázquez. Asimismo, tuve la oportunidad de ver muchas obras de Goya. Por ejemplo, vi sus obras de la familia real y sus pinturas de su período más oscuro como “Dos Viejos Comiendo Sopa” y “Saturno Devorando a su Hijo”. Además, yo visité el museo Reina Sofía, donde examiné la pintura de Pablo Picasso y su cuadro “Guernica”. Esta obra abstracta expresa el sufrimiento de los ciudadanos españoles durante la Guerra Civil Española. Reina Sofía tenía muchas obras de Dalí y Miró también. Yo estaba muy feliz porque estaba viendo las obras españolas que había estudiado desde el colegio. Además de los museos de arte, fui al museo arqueológico para ver muchas esculturas, tapices, obras cristianas y la joyería. También, tenía la oportunidad de visitar muchos lugares que están afuera como el Parque del Retiro. El Parque del Retiro es una área grande. Los españoles van al parque para disfrutar de la naturaleza, descansar con su familia y tomar siestas. El parque tiene muchas plantas diferentes, algunas fuentes, un palacio de cristal y un lago artificial donde las personas pueden usar barcos pequeños. Es un lugar muy bonito y yo fui muchas veces después de mis clases. Asimismo, me gustaron los jardines botánicos que están en Madrid. Además de los lugares que están en las afueras, yo vi un espectáculo de Flamenco en el Cinema Real.

Durante los fines de semana en Madrid, yo tenía la oportunidad de participar en muchas excursiones con los estudiantes y los guías del Estudio Sampere. Durante mi primer fin de semana, yo fui a Segovia, donde vi el acueducto famoso. Además, vi la iglesia de “Corpus Christi”, una catedral que estaba llena con el arte cristiano, y El Alcázar, un castillo histórico que tenía el arte real, los muebles y una vista fantástica del campo. Durante el próximo fin de semana, viajé a El Escorial y el Valle de los Caídos. El monasterio de El Escorial fue uno de los mejores lugares que visité.

En mi tercer fin de semana, la clase y yo fuimos al Almagro donde vimos el Museo Nacional de Teatro y el teatro histórico que está en el pueblo. Además,

descansamos en la plaza central donde comimos un almuerzo rico de gazpacho y tortilla española. Después, ¡fuimos a algunos molinos de viento que están en la ruta de Don Quijote!

Después de vivir en Madrid, estuve en Alicante por tres semanas. Alicante es una ciudad que se puede encontrar en la costa este de España y tiene muchas calles bonitas con las palmeras. El Estudio Sampere está muy cerca de muchas playas y solamente se tiene que viajar por una hora para llegar a la isla de Tabarca. Cuando yo estaba en Alicante, tenía la oportunidad de ir a varias playas como la Playa del Postiguet y la Playa de San Juan. También, compré comida en el Mercado central. Además, vi muchas películas que estaban dobladas al español. Estas películas me ayudaron con mi habilidad de escuchar el español. Por ejemplo, vi “Guerra de los mundos”, “Los cuatro fantásticos” y “Adivina quién”. Asimismo, fui al Castillo de Santa Barbara, un castillo que ofrece una vista de la ciudad y varias obras de arte. Tuve la buena suerte de ver uno de los festivales más fabulosos que he visto durante mi vida, el festival de los moros y los cristianos. La mayoría de los ciudadanos de Alicante participan en este festival, que es similar a un desfile. Los hombres, las mujeres, los niños y los infantes llevan disfraces de los moros y los cristianos que son caros y bonitos. Cada grupo de personas tiene su propio grupo de músicos. Algunas personas bailan. Estos “moros” y “cristianos” están, a veces, actuando como los moros y cristianos verdaderos del pasado y por eso, este festival tiene mucha importancia cultural.

Durante los fines de semanas en Alicante, participé en algunas excursiones con el Estudio Sampere o mis amigos. Durante un fin de semana, por ejemplo, fui a Las Fuentes del Algar, unas cascadas de agua que son naturales. Este lugar era muy popular y había mucha gente allí. Yo nadé en el agua por todo el día. Durante otro fin de semana, fui a la isla de Tabarca con mis compañeros de clase. Esta isla tiene una playa bonita y, además, es un lugar fantástico para bucear. La próxima semana, fui a Murcia donde vi la catedral famosa que tiene el arte cristiano y el Casino que tiene algunas obras de arte también.

Sobretodo, mi viaje a España valía la pena. Las clases de español me ayudaron porque mejoré la gramática y mi habilidad de hablar en español. Ahora, creo que puedo hablar en español sin mucha dificultad. Puedo usar el subjuntivo mas fácilmente y he aumentado mi vocabulario. También, he mejorado mi habilidad para escribir porque hice muchos ejercicios y escribí algunos ensayos. Además, yo visité varios sitios religiosos, históricos y culturales y obtuve amigos nuevos. Estas experiencias valían la pena porque aprendí más sobre la cultura española y tenía la oportunidad de ver las cosas que había estudiado en el colegio y la universidad. En resumen, la beca de Sigma Delta Pi me ha ayudado porque he mejorado mi habilidad para usar el español, y he aprendido más sobre personas de países diferentes y la cultura española.

*Sarah M. Millman*  
*Frostburg State University*

Gracias a la organización de Sigma Delta Pi, yo tenía la oportunidad de viajar a Madrid, España, este verano para estudiar la bella lengua castellana, en donde el idioma nació, y para conocer mejor este país de maravillas que he estudiado desde lejos por tanto tiempo, sin descubrir de cerca su esencia. Mi estancia en la capital fue todo lo que esperaba y más. Sé que utilizaré las experiencias y lecciones que aprendí cuando llegue a ser profesora de español, y nunca olvidaré los momentos mágicos de pasar un mes en esta ciudad.

El Estudio Sampere, una escuela de idiomas cerca del Parque del Buen Retiro en Madrid, era el lugar perfecto para los estudiantes extranjeros para unirse y mejorar su español. Conocí a gente de muchos diversos países, como Canadá, Rusia, Inglaterra, Alemania, Francia, Bélgica, Serbia e Israel, y tomar clases con ellos fue una mezcla cultural que enriqueció mucho la enseñanza de la lengua española. Además de tomar clases, tuve las oportunidades de explorar un poco la cultura madrileña (incluso el ambiente emocionante ante la candidatura olímpica para 2012, aunque al final perdió contra Londres) y la cultura española en general (viajes a Sevilla, Toledo, Segovia, Mérida, Trujillo y Cáceres).

Mi meta al ir a España con la ayuda de Sigma Delta Pi fue aprender a perfeccionar mi castellano y absorber la cultura, todo para que pudiera ser una profesora mejor. Yo empiezo en enero mi experiencia de “student-teaching” aquí en Marquette University, y estoy muy preparada y entusiasmada para compartir todo lo que he experimentado con los jóvenes de mi país. Estoy muy agradecida por esta magnífica oportunidad, y espero que algún día mis propios estudiantes se conviertan en miembros de Sigma Delta Pi y que aprovechen estas oportunidades que ofrece.

*Jennifer A. Keller*  
*Marquette University*

\*\*\*



## México (Cuernavaca)

Tuve una experiencia maravillosa en Cuernavaca, México. Vivía con una familia muy amable, mi español se mejoró muchísimo, la estructura de los clases en Uninter estaba bien organizada y conocí a muchos estudiantes mexicanos y estadounidenses. A mí lo que me gustó más eran mis clases. Tenía una clase sobre el arte mexicano y otra sobre cuentos cortos escritos por mexicanos. Me gustaron las clases porque aprendí de la cultura y la historia mexicanas de una manera muy interactiva y divertida. Yo aprendí cómo hablar y entender el español de la calle. Yo creo que esto es muy importante porque ahora tengo mucha más confianza al hablar en español. Muchas de los clases eran pequeñas así que había más oportunidades para mí para hablar y desarrollar mi vocabulario en español.

Lo que yo nunca olvidaré es la gente mexicana y el sentido de hospitalidad que tiene. A través de mi familia yo aprendí mucho de la cultura mexicana. Fuimos a algunas fiestas con la familia donde yo podía hablar con otros familiares. También en la casa y durante las comidas hablábamos en español sobre temas de la cultura, la política, la economía, etc. A través de estas charlas me di cuenta de los estereotipos que yo tenía de los mexicanos y los que los mexicanos tienen sobre los estadounidenses. Aunque México está tan cerca de nuestro país, para mí fue un choque cultural porque es un país tan distinto. Gracias a esta experiencia yo aprendí de una cultura e idioma que yo nunca podría aprender en un libro.

*Zarana Rawalji*  
*Saint Louis University*

\*\*\*

Por medio del viaje a Cuernavaca y las clases que tomé allí, pude conocer más a fondo una parte de mi cultura, la mexicana, aunque nací en los Estados Unidos. Además, sentí como que las páginas de mis libros de texto cobraron vida. En Kennesaw State University, Georgia, en el semestre anterior a mi viaje a Cuernavaca, tomé un curso acerca de la conquista de México. La clase me fascinó. Cuando me enteré que iría a estudiar en Cuernavaca me emocioné porque sabía que en esa ciudad podría conocer en vivo mucho de lo que leí en clase. Así fue, aprendí acerca de la historia, la literatura, el arte y la cultura mexicanos en una ciudad maravillosa.

Uno de los cursos que tomé en UNINTER fue “Arte Mexicano”. Aprendí acerca de la historia del arte, empezando con el rupestre, y continuando con el de los demás grupos prehispánicos, hasta llegar al de los grandes muralistas. En clase pude ver algunas imágenes de las obras. Sin embargo, pude maravillarme al verlas en vivo en el Palacio de Cortés, en el museo MUROS de Cuernavaca, en Bellas Artes, y en el Palacio Nacional de la ciudad de México. Fue impresionante ir a los museos y estar frente a las obras originales de pintores

famosos.

Además de visitar muchos museos, también visité los sitios arqueológicos de Teopanzolco, que estaba a cinco minutos de la casa de mi mamá mexicana; Tepozteco, en donde mis amigas y yo tardamos más de una hora y media en escalar el cerro para llegar al templo; Teotihuacán, en donde vi una demostración de cómo hacer pintura rojiza de las cochinillas de los nopales; el Templo Mayor y su museo; y el Museo Nacional de Antropología en la ciudad de México. En cada sitio había mucho que aprender.

Otro sitio que me pareció muy bonito y pintoresco fue Taxco. Nunca antes había visto una ciudad así. La gente, la arquitectura, el transporte, las artesanías y la plata eran diferentes a lo que imaginaba.

Para otra de mis clases, disfruté mucho leyendo cuentos de autores reconocidos porque incluyeron una fusión de elementos prehispánicos y modernos en sus escritos. Yo estaba viviendo una fusión parecida: un encuentro con parte de mi cultura. Mis padres son de México, de San Luis Potosí, y conozco parte de esta cultura. Sin embargo, pude darme cuenta de que las costumbres son distintas en cada estado. La comida tiene los mismos nombres y, sin embargo, no es igual; la que es parecida tiene nombres distintos. A menudo platicaba con mi nueva mamá mexicana acerca de todas las diferencias culturales, especialmente de las comidas. En conjunto: disfruté al máximo las clases, las excursiones de UNINTER y el hospedaje con una mamá magnífica. Agradezco muchísimo a Sigma Delta Pi por haberme dado la oportunidad de estudiar en UNINTER y en una ciudad llena de sitios históricos como Cuernavaca. Fue una experiencia inolvidable. Gracias.

*Arlene Méndez*

*Kennesaw State University*

\*\*\*

Estoy segura de que la beca de que recibí para estudiar en Cuernavaca era un regalo de Dios. Siempre quería aprender español pero tenía mucha dificultad con la fluidez antes de mis estudios en Cuernavaca. Estos estudios fueron la mejor experiencia de mi vida. Siempre estudiaba español pero nunca practicaba como en Cuernavaca. Aprendí un montón de cosas culturales y el español en estas cuatro semanas. La gente mexicana es muy generosa, simpática, y tiene mucha paciencia. Mis clases eran muy pequeñas e íntimas por eso hablé mucho español y tuvimos un maestro para corregirnos y decirnos aspectos particulares. Toda la administración es muy simpática y siempre me dio consejos muy buenos y relevantes.

Una cosa que siempre voy a recordar de México es la familia con quien viví yo. Había dos hermanas de mi edad por lo tanto tenía amigas y practiqué muchísimo con ellas. Me recibieron como si yo fuera parte de su familia. Ellas siempre estaban listas para enseñarme cualquier cosa del idioma español o de la cultura española. Aparte de ellas, mi cosa favorita fue mi viaje a Xochicalco, una ciudad con ruinas muy cerca de Cuernavaca donde hay muchas pirámides

de los Mayas encima de colinas enormes. Desde allí puedes ver un valle verde y precioso. Las ruinas son impresionantes con el tamaño, su antigüedad y los detalles del material gráfico de los muros de las pirámides. De hecho, México es una de mis mejores memorias y épocas en mi vida por todo lo que aprendí allí y por la nueva perspectiva que ahora tengo.

*Brittany Hart*  
*Mount Saint Mary's College*

\*\*\*

No creo que sea posible describir México sin primero mencionar algo de su bella gente. En un mundo de tanta prisa, la gente de México sabe vivir y amar en el momento. Tuve la oportunidad de pasar algunas semanitas en el país que, según la gente, no tiene un “mañana”. Pero, ¡siempre habrá un futuro para una gente tan enamorada del vivir!

Una de mis memorias favoritas es el fin de semana que pasé en un lugar que se llama “Playa Ventura”. Allí no hay hoteles ni comercio, y la gente todavía sabe fijarse en lo importante de la vida. Mi amigo y yo tomamos un taxi comunal por dos horas, una camioneta por quince minutos y caminamos quince minutos más para llegar allá. Pero en este lugar sin aún una tienda, aprendí dónde está el corazón de México.

Aparte de todas las palabras (sí, algunas malas), las lecciones, y la gramática que aprendí, ahora tengo un contexto fuerte para ser un puente entre la cultura mexicana y la estadounidense. Aquí en el sur de los Estados Unidos todavía hay mucho trabajo para hacer. Y me siento bendecida por haber tenido esta oportunidad tan bella. ¡Les doy las gracias!

*Anrienne Broadbent*  
*University of Tennessee at Martin*

\*\*\*

¡Qué experiencia! El mejor modo de aprender acerca de una cultura y un idioma es estudiar en otro país. El verano pasado tuve la oportunidad de asistir a clases en Cuernavaca, México. Estudié cuatro semanas en la Universidad Internacional con estudiantes de otras partes del mundo. Durante mi tiempo allí, tomé tres clases que se enfocaron en conversación y la cultura mexicana. Todos mis profesores eran muy serviciales, inteligentes y simpáticos. Las clases consistieron de pocos estudiantes, lo que permitió que mi español floreciera. La gente diversa, las plantas y la variedad de actividades y clases en UNINTER crearon el ambiente perfecto para aprender.

Las excursiones, el programa de pasantías y las actividades culturales de la universidad suplementaron los estudios de las clases. Amplié mi conocimiento cuando observé varias clases en una escuela primaria, tomé lecciones de salsa y

cené y charlé con otros estudiantes. También, tuve muchas oportunidades de viajar por todas partes de México. Fui a la Ciudad de México, Tepotzlán, Teotihuacán, Acapulco, Xochicalco y Taxco, entre otros lugares. Pude experimentar la cultura mexicana y conocer sitios históricos a causa de estos viajes.

Además de las clases y las actividades suplementarias, aprendí muchísimo de mis amigos nuevos y mi familia mexicana. Viví con una familia de cuatro personas (papá, mamá y sus dos hijas) y otra estudiante extranjera. Mi familia era muy amable y me trataba como un miembro de su familia. Jugaba con mis “hermanas”, asistía a celebraciones de su familia, charlaba cada día y aprendía sobre la vida mexicana durante el mes en su casa. Todo esto mejoró mi conocimiento del español y de la vida en general.

La experiencia de estudiar en otro país es inolvidable. Agradezco a Sigma Delta Pi por darme la oportunidad de ir a Cuernavaca. Siempre voy a recordar esta experiencia y lo que me enseñó.

*Kerry L. Plath*  
*Minnesota State University Morread*

\*\*\*

Este julio tuve la fantástica oportunidad de visitar la ciudad de la primavera eterna: Cuernavaca, México. Allí, vivía con una familia preciosa mientras estudiaba en la Universidad Internacional. Mis clases incluyeron una de historia, otra de sociología y dos conferencias culturales. Estas conferencias se enfocaron en varios asuntos de la cultura mexicana, incluyendo arte, música, política y literatura.

Por la universidad, tuve la oportunidad de visitar unos sitios históricos y culturales. Lo que me impresionó más fue la Casa Azul, donde nació y murió la artista y pensadora Frida Kahlo. La gente encargada de la casa había preservado su estudio de arte con unos cuadros inacabados todavía presentes, y otras cosas muy personales de ella.

Cuando yo no estaba en clase o en viaje, pasaba mucho tiempo con mi familia, a veces cocinando con mi mamá o jugando con mis dos hermanitos. También, pasaba bastante tiempo explorando la ciudad —es una ciudad llenísima de arte e historia. Como mucha de la gente allí, pasaba por el Zócalo por las tardes para escuchar música tradicional en la plaza mayor o para ver un show de mimos. Los jueves, solía ir a un club de jazz muy cerca de mi casa.

Tuve una experiencia bien equilibrada en Cuernavaca que me hizo sentir más

cómoda en la cultura latinoamericana, y me dio la oportunidad de practicar el español. Muchísimas gracias por facilitarme una experiencia de aprendizaje tan rica.

*Mary M. Koski*  
*Claremont McKenna College*

\*\*\*

Llegué a Cuernavaca, México, la ciudad de la primavera eterna y sin duda las buganvillas rojas, moradas y rosas me recibieron en su esplendor de belleza, en plena floración. Los distintos colores de verde, también, parecían cubrir la ciudad. Los jardines tenían todo desde palmas hasta pinos. Además, brillaban los edificios pintados en todos los colores del arco iris. Pero en medio de la belleza de las flores y plantas, vi a los niños. Su belleza fue olvidada y tirada a la calle.

Primero, vi la mano frágil de una niña de siete años. La mano pasaba los días frente a caras como la mía que ni conocían su dolor ni se tomaban el tiempo de escuchar o ayudar. Entonces, vi las manos quemadas y ampolladas de un niño. Día tras día él estaba con sus manos en el pavimento caliente frente a los coches esperando el cambio de la luz del semáforo. La gente en sus coches normalmente esperaba escapar dando cambio por su “entretenimiento”. Luego, le dije hola a una niña que estaba jugando en las escaleras en el centro a medianoche. Descalza y completamente cubierta de la suciedad de las calles, ella parecía tener sólo tres años pero indicó con su mano malnutrida que tenía cinco.

Nunca puedo olvidar la belleza olvidada de aquel país. Quiero ver a los niños de las calles quitarse los negros y los grises que los cubren y que lleven sus colores verdaderos, como las bellas flores que decoran las calles. Sus manos deben agarrar otra mano que puede darles comida, un libro, una manta y un beso.

Estoy agradecida por la oportunidad de aprender en otro país. Espero que muchas otras personas puedan tener una experiencia tan poderosa como la mía. Este mundo cambiará cuando descubramos la belleza de nuestros vecinos y ayudemos a conservarla.

*Lindsey A. Irwin*  
*Illinois Wesleyan University*

\*\*\*

El momento más especial de mi viaje a Cuernavaca fue cuando vi el sombrero de Emiliano Zapata. Hace pocos años atrás, investigué los datos básicos sobre este revolucionario mexicano que siempre estaba presente en los rincones de los restaurantes mexicanos en los Estados Unidos, pero hasta este verano nunca tuve la oportunidad de visitar el país de origen de tal icono.

Cuando llegué a la Universidad Internacional, decidí matricularme en la materia de historia mexicana en la cual aprendí sobre la diversidad de los grupos indígenas, la política actual y, por supuesto, la revolución. Cuernavaca era el sitio perfecto para explorar los lugares importantes que estudiamos en clase, como Teotihuacán, además de ser el hogar de mi amable familia mexicana con quien practicaba el español todos los días, incluso las estructuras que había aprendido en la clase de gramática. Puesto que Morelos es el estado natal de Zapata —esto es obvio cuando uno observa las placas de los coches de este estado— fue fácil visitar el Cuartel de Zapata, un museo pequeño en Tlatizapán. Allá vi el sombrero de Zapata y muchas otras cosas que le pertenecieron, y ahí, su historia se convirtió de fotos oscuras a algo tangible y real para mí.

*Elizabeth A. Leo*  
*Emory and Henry College*

\*\*\*

Yo estaba tan feliz cuando recibí la beca de Sigma Delta Pi para estudiar en Cuernavaca, México por un mes. Yo estudié en la Universidad Internacional. El campus era muy bonito y la gente muy simpática. Las clases eran muy pequeñas (no más de cinco personas en cada clase) y por eso, aprendí mucho a través de la atención personal. Tuve clases de español y clases de cultura también. Entonces, aprendí mucho acerca de la cultura de México.

Además, yo conocí muchos lugares muy interesantes a través de las excursiones de la universidad. Fui a las playas de Acapulco, la pirámide de Tepoztlán, las minas de Taxco, la capital de México, D.F., y las ruinas de Teotihuacán. Sobre todo, me gustó el viaje a Teotihuacán. Me gusta la arquitectura de los indígenas, y fue una cultura muy avanzada. Yo subí a las pirámides. Fue difícil hacerlo, pero vale la pena ver las vistas hermosas desde arriba.

Yo conocí a gente muy simpática que me llevó a todas partes de la ciudad. Cuernavaca es una ciudad muy bonita y tranquila. Yo pude caminar de mi casa hasta el centro histórico en quince minutos. Yo encontraba a mis amigos frecuentemente en el centro para pasear, ir de compras, etc. Fue un mes excelente y un viaje inolvidable.

*Ashley B. Anderson*  
*Emory and Henry College*

El primero de junio llegué al aeropuerto de México siendo ésta mi primera estación en lo que iba a ser mi destino final: la ciudad de Cuernavaca. Mi estadía en esta ciudad iba a ser de un mes. Un mes que resultó ser inolvidable. Mis experiencias durante mi estancia en Cuernavaca van más allá de lo que fue practicar mi español. Desde el momento en que me bajé del avión comencé a aprender y respirar lo que es la cultura mexicana. En el viaje desde el aeropuerto a la ciudad de Cuernavaca tuve la oportunidad de aprender y escuchar los diversos puntos de vista de mi amable chofer, los cuales se extendieron desde la política interna y externa del país, hasta dónde ir a probar los mejores platos mexicanos.

Esta primera conversación fue apenas la primera de muchas más, ya que durante mi estadía en Cuernavaca fueron dos las constantes: tomar taxis y escuchar los puntos de vista que sobre la vida tienen sus choferes. Los días de clase en la universidad se caracterizaron por brindarme la oportunidad, no sólo de aprender sobre el arte mexicano, sino que me abrieron la puerta a amenas tertulias y discusiones en la clase de *Cuento corto*. Mi maestro en ambas clases supo crear un ambiente grato y relajado que inspiraba en todos sus estudiantes el deseo de participar y aprender.

No menos amena fue mi experiencia en la casa de la familia que amablemente me abrió las puertas de su casa. Consejos, cenas y risas fueron algunas de las experiencias que viví bajo el techo de su casa. Mi anfitriona no escatimó su tiempo con tal de acompañarme, orientarme y guiarme por los alrededores de la ciudad.

Recorriendo la ciudad descubrí esa mezcla de tiempos y culturas que definen no sólo a la ciudad de Cuernavaca sino a todo México. Aunque participé en muchas de las excursiones organizadas por UNINTER, debo confesar que las que más disfruté fueron aquéllas que junto a otra amiga organizamos, dirigimos y realizamos sólo para nosotras. Para saborear las ciudades de México hay que hacerlo con tiempo y sin afán para entender tanto su originalidad como su comida. En esas excursiones súbitas y espontáneas descubrí maravillosos pueblos como Taxco y ruinas escondidas como las de Tepotezco. Mi última tarde en Cuernavaca fue muy triste. En un mes había conocido a muchas personas y había formado nuevas amistades. Es difícil decir adiós. Sin embargo, mientras rememoraba mi estadía con melancolía también me daba cuenta de que este viaje me había ayudado no sólo para practicar mi español sino para crecer espiritualmente.

Cuando me gané la beca de Sigma Delta Pi pensé que un mes en Cuernavaca iba a ser suficiente para conocer esta ciudad y otras a sus alrededores. El primero de julio en el avión de regreso a Atlanta tuve que reconocer lo ilusa que fui cuando pensé que un mes iba a ser suficiente para conocer ciudades tan variadas y ricas culturalmente como lo son éstas. En ese avión comencé entonces a hacer planes para mi próximo viaje a México. Fue un mes inolvidable por el cual agradezco tanto a Sigma Delta Pi como a UNINTER.

*Luisa F. Munar*  
*Kennesaw State University*

\*\*\*

Antes de irme para Cuernavaca, no tenía ni idea de qué esperar de la Ciudad de la eterna primavera. Lo que sí sabía era que iba a tener un mes de aventuras en una tierra desconocida. Al llegar allí, aprendí cómo es vivir con once hermanos —los cuatro hijos de la familia, tres otros estudiantes mexicanos, y cuatro chicos estadounidenses. Entre todos nosotros que convivíamos en la casa, fui la única chica —la dichosa, según algunos.

De lunes a viernes tomaba clases en la Universidad Internacional, donde conocí a suecos, británicos, y japoneses unidos por el deseo de aprender la lengua española. Cada día cuando terminaban las clases oficiales, asistíamos a clases optativas para aprender a bailar la salsa o cocinar enchiladas, y participábamos en programas de intercambio, en los cuales conocimos a jóvenes mexicanos no tan diferentes de nosotros. Varias excursiones, organizadas por la universidad, nos dieron la oportunidad de experimentar la vibrante herencia cultural de México. Así tuvimos la oportunidad de pasear por la casa de Frida Kahlo tanto como subir la majestuosa pirámide del sol en Teotihuacán. De más importancia, aprendimos a valorizar todos los matices de lo que significa ser mexicano.

Llegué a Cuernavaca sin idea de qué esperar, y la realidad sobrepasó todas mis expectativas. Cuando me fui, llevaba conmigo un sinnúmero de imágenes bellas, y ahora cada vez que pienso en esa Ciudad de la eterna primavera, aún sin darme cuenta, empiezo a sonreír.

*Wan S. Tang*  
*University of Southern California*

\*\*\*

Gracias a Sigma Delta Pi por la beca para estudiar en Cuernavaca, México por cuatro semanas. Mi viaje a Cuernavaca fue mi primer viaje desde los Estados Unidos al extranjero, y entonces, fue una experiencia muy emocionante. Mis días estuvieron llenos con la escuela en la mañana, la comida con la familia



en la tarde, y exploraciones de la ciudad en la noche. Aprendí mucho con las tres actividades. En la Universidad, aprendí mucho de la gramática y expresiones idiomáticas. Esas cosas mejoraron mi español. Sin embargo, yo aprendí más al platicar y comer con la familia, Arrieta Galeano. Cada día a las dos de la tarde, toda la familia y los estudiantes llegaban y comían. Aquí yo me reía mucho y aprendí sobre las vidas reales y las frases más útiles. Cada día disfruté mucho esa experiencia porque podía hablar con la familia de cualquier tema, y mientras estuvimos hablando, se mejoró mi español. Fue más fluido después de que practiqué con la familia.

También, la gente de la ciudad y los lugares cerca de Cuernavaca, como Tepotzlán y Teotihuacán, me enseñaron mucho sobre la cultura y la gente. Ahora, tengo una idea más clara de algunos de los temas de los autores latinoamericanos. Ahora, puedo apreciar mejor “el laberinto” de Octavio Paz.

Gracias a Sigma Delta Pi por darme esta oportunidad. ¡Aunque pudiera, no cambiaría nada de mi experiencia!

*Jeremy R. Anthony*  
*Sewanee, The University of the South*

\*\*\*

## Perú (Cusco)

El verano pasado tuve una de las experiencias más maravillosas de toda mi vida: pasé un mes en Cusco, Perú. Cusco está situado en los cielos. El aire es fresco y limpio. La naturaleza es de sueño. Por todos lados yo veía montañas, ríos, árboles y animales. Conocí nuevas frutas, verduras y trigos. Aún conocí muchas variaciones de la papa y el maíz que antes no conocía. En Cusco, una de las tradiciones de la gente es la agricultura, y de la papa y el maíz se han cultivado miles de variaciones. Cada tipo es de una altura distinta. Lo que más me impresionaba de la gente de Cusco, era esta sensibilidad por la naturaleza. La cultura andina parecía muy integrada en la naturaleza. Ahora, con el desarrollo moderno en la región, se ve claramente que la cultura andina sobrevive, está presente en las costumbres y las tradiciones de la gente que vive allá, aún en la ciudad. Por ejemplo, aún en la ciudad la gente suele cocinar papas en la tierra. Es una ciudad increíble y asombrante, llena de arte e historia.

Así que, con mucha sinceridad, yo quiero expresar mi agradecimiento a Sigma Delta Pi y a la Academia Latinoamericana por la oportunidad de mejorar mi español y conocer Perú. Yo espero que el programa continúe y que muchos otros estudiantes puedan conocer Cusco como yo.

*Debra Herrick*  
*University of Florida*

\*\*\*

# La Orden de Don Quijote 2005

*(Visite [www.sigmadelatpi.org](http://www.sigmadelatpi.org) para obtener una lista con años anteriores)*

Antonio Porpetta  
Lehman College, CUNY  
10 de noviembre

\*

Thomas R. Franz  
Ohio University  
27 de octubre

\*

Carlos Fuentes  
University of Arkansas, Little Rock  
25 de octubre

\*

Edward H. Friedman  
Brigham Young University  
14 de octubre

\*

Antonio Carreño  
Brown University  
10 de mayo

\*

David T. Gies  
University of Virginia  
27 de abril

\*

María A. Salgado  
University of North Carolina at Chapel Hill  
27 de abril

\*

Roberta Johnson  
Kentucky Foreign Language Conference  
University of Kentucky  
23 de abril

\*

William H. Clamurro  
Emporia State University  
21 de abril

\*

Isaac Goldemberg  
St. John's University  
6 de abril

\*

# La Orden de los Descubridores 2005

*(Visite [www.sigmadelatpi.org](http://www.sigmadelatpi.org) para obtener una lista con años anteriores)*

Lucía Llorente  
Berry College  
6 de noviembre

\*

Tina Pereda  
Nazareth College of Rochester  
25 de abril

\*

Susan Carvalho  
Kentucky Foreign Language Conference  
(University of Kentucky)  
22 de abril

\*

H. Reynolds Stone  
University of Arizona  
18 de abril

\*

Joseph Chrzanowski  
California State University, Los Angeles  
3 de marzo

\*

# Informe financiero

Sigma Delta Pi

## Statement of Cash Receipts and Disbursements and Changes in Market Value of Investments

	<u>Year Ended 8/31/05</u>	<u>Year Ended 8/31/04</u>
<b><u>CASH RECEIVED</u></b>		
Initiation Fees	\$ 99,534	\$ 97,094
Interest Earned	11,284	5,159
Mutual Fund Dividends	20,567	17,180
Charter Fees	720	300
Postage	2,590	2,441
Orders of Disc. & DQ	520	400
Miscellaneous	607	1,977
	<u>\$ 135,822</u>	<u>\$ 124,550</u>
 <b><u>CASH DISBURSED</u></b>		
Postage & Mailing	\$ 2,580	\$ 2,767
Printing & Office Exp.	10,832	6,676
Comp. & Related Exp.	25,200	22,600
Travel	2,821	8,071
Accounting	2,215	1,470
Payroll Taxes	1,851	1,643
Membership Dues	-	1,015
Scholarship Awards	32,706	33,481
Insurance	4,958	6,599
Banners	-	3,465
Miscellaneous	484	190
Pins	-	1,232
	<u>\$ 83,647</u>	<u>\$ 89,210</u>
Increase (Decrease) in Cash	\$ 52,175	\$ 35,340
(Decrease) in Market Value: Invest.	<u>8,226</u>	<u>11,354</u>
Increase in Cash & Market Value of Invest.	\$ 60,401	\$ 46,694
Beg. Cash & Invest.	<u>781,910</u>	<u>735,216</u>
Ending Cash & Invest.	<u>\$ 842,311</u>	<u>\$ 781,911</u>

© 2006 by Sigma Delta Pi.  
ISSN: 1092-6526  
**[www.sigmadeltapi.org/en.html](http://www.sigmadeltapi.org/en.html)**